

festival



REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.4

Coppola, ha producido una película ambiciosa y apasionada.
¡Será "El Padrino" de los 90!.

HOY, SECCION OFICIAL
PALACIO VICTORIA EUGENIA
22:00horas



ESAI
MORALES

JIMMY
SMITS

EDWARD JAMES
OLMOS

FRANCIS FORD COPPOLA PRESENTA

MY FAMILY

mi familia



UN ESTRENO DE MAJESTIC FILMS EN ASOCIACION CON NEW LINE CINEMA UNA PRODUCCION DE AMERICAN ZOETROPE - ANNA THOMAS - NEWCOMM
UN FILM DE GREGORY NAVA "MY FAMILY, MI FAMILIA" JIMMY SMITS ESAI MORALES EDUARDO LOPEZ ROJAS JENNY GAGO
ELPIDIA CARRILLO CONSTANCE MARIE EDWARD JAMES OLMO PEPE AVILA MARK McKENZIE
DIRECTOR TRACY TYNAN DIRECTOR DE FOTOGRAFIA NANCY RICHARDSON MONTAJE EDWARD LACHMAN, A.S.C. MÚSICA BARRY ROBISON
PRODUCTORA LAURA GREENLEE PRODUCTOR FRANCIS FORD COPPOLA GUY EAST TOM LUDDY DIRECTOR DE PRODUCCION GREGORY NAVA & ANNA THOMAS
EDITORA ANNA THOMAS DIRECTOR DE CASTING GREGORY NAVA



MAJESTIC FILMS

Distribuida por United International Pictures





AGENDA AGENDA AGENDA

COLOQUIOS

Los coloquios de Zabaltegi comenzarán tras la proyección, a las 16,15 en el Astoria 1, de la película española **Gimlet**. A las 19 se proyectará en el Principal la producción alemana **Nur Über Meine Leiche** y después habrá coloquio con el director, Rainer Matsutani. Finalmente, el director Stefano Incerti y el actor Roberto de Francesco participarán en el coloquio que seguirá a la proyección, a las 21,30 en el Principal, de **Il Verificatore**. Dentro de la sección Made in Spanish'95, tras la proyección a las 17 horas tendrá lugar en el Príncipe 5 un coloquio sobre la película **Mecánicas celestes**, en el que estará presente la directora Fina Torres. También habrá coloquio tras la proyección, a las 19,30 en el Príncipe 6, de la película **Que vivan los crotos**, en la que participará la directora, Ana Poliak, y tras la proyección, a las 19,45 en el Astoria 2, de **Los hijos del viento**, con el director Fernando Merinero.

ENCUENTROS

A las 14 horas está previsto en la galería Altzerri un encuentro con **José Luis Acosta** y **Angela Molina**, director y actriz de la película **Gimlet** que se proyecta en Zabaltegi. La **Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles** ha organizado para las 18,30 en el Espacio Canal +, en el Hotel María Cristina, un encuentro con la prensa para informar sobre las reuniones mantenidas con Unifrance y una delegación francesa de productores.

RI EDAS DE PRENSA

A las 11,20 de la mañana se celebrará en el Hotel María Cristina una rueda de prensa con el director, actores y productores de **My Family**, la película de Gregory Nava que se presenta en la Sección Oficial. A las 14,20 comenzará la rueda de prensa correspondiente a **Schlafes Bruder**, en la que participarán el director Joseph Vilsmaier y la actriz Dana Vavrová. Finalmente, a las 18,45 habrá una rueda de prensa sobre el filme **La princesita**, en la que estará presente su director, Alfonso Cuarón.

LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

My Family

Mi familia. Estados Unidos. 130 minutos.

Director: Gregory Nava. Intérpretes: Edward James Olmos, Leon Singer, Esai Morales, Jimmy Smits.

◆ Un joven mexicano va andando hasta Los Angeles en busca de una vida mejor. Enseguida encuentra empleo como jardinero, y se enamora de María, que trabaja de doncella en una casa particular. ◆ **Mexikoko mutil gazte bat Los Angelesera doa bizimodu berri baten bila. Bertan, lorategi batean lana aurkitu eta María ezagutuko du.** ◆ A young Mexican walks to Los Angeles in search of a better life. He gets a job right away as a gardener and falls in love with María, who works as a maid.

VICTORIA EUGENIA, 9.00 Y 22.00.

Schlafes Bruder

Hermano del sueño. Alemania. 132 minutos.

Director: Joseph Vilsmaier. Intérpretes: André Eisermann, Dana Vavrová, Ben Becker.

◆ Narra el trágico destino del joven músico Johannes Elias Alder. Su genio musical le desborda como una catástrofe, pues le impide sentir las palpitaciones de su corazón y ser feliz con la mujer a la que ama. ◆ **Johannes Elias Alder musikari gaztearen patu tristea azalduko digu filme honek. Musikarekiko duen pasioa obsesio bihurtuko deanean, ezingo du gehien maite duen emakumearekin zoriontsu izatera iritsi.** ◆ The tragic fate of Johannes Elias Alder, a young musician. He is overwhelmed by his musical genius, which stops him from feeling his heartbeat and from finding happiness with the woman he loves.

VICTORIA EUGENIA, 12.00 Y 19.00. ASTORIA 1, 23.00.

A Little Princess

Estados Unidos. 97 minutos.

Director: Alfonso Cuarón. Intérpretes: Eleanor Bron, Liam Cunningham.

◆ Sara, una muchacha crecida en la jungla de la India, vive con su padre en un mundo lleno de lujo, relatos mágicos y experiencias exóticas. Cuando el padre se va a la guerra, envía a su hija a un rígido internado de Nueva York. ◆ **Sara, Indiako ohianetan hazi zen neskatxa da. Luxuzko bizitza darama aitarekin, oso giro alai eta exotikoan. Aita gerrara doanean, New Yorkeko eskola zorrotz batera eramango du Sara.** ◆ Sara, raised in the jungle in India, lives with her father in a luxurious world of magical tales and exotic experiences. When her father goes off to war, he sends her to a strict boarding school in New York.

VICTORIA EUGENIA, 16.00. VELODROMO, 17.00.

ONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Nur Über Meine Leiche

Por encima de mi cadáver. Alemania. 100 minutos.

Director: Rainer Matsutani. Intérpretes: Katja Rienmann, Christoph M. Ohrt.

◆ Fred es un incorregible seductor de mujeres que tiene harta a su esposa. Esta, para evitar el coste y trámites del divorcio, decide contratar a un profesional para que mate a su marido. Fred convence a la Muerte de que le conceda una segunda oportunidad, y lo consigue. ◆ **Fredi emakumeak asko gustatzen zaizkio, eta emaztea nazkatuta dauka. Honek, banantzea garesti eta zaila iruditzen zaionez, hiltzaile bat kontratatuko du senarra hil dezan. Fredek berriz, Heriori aukera bat eman diezaion eskatuko dio, eta baiezkoa lortuko du.** ◆ Fred is incorrigibly unfaithful and his wife is sick of him. To avoid the cost and red tape of a divorce, she hires a paid assassin to kill her husband. Fred convinces Death to give him a second chance.

PRINCIPAL, 19.00.

Il verificatore

El revisor de contadores. Italia. 89 minutos.

Director: Stefano Incerti. Intérpretes: Antonino Iuorio, Roberto De Francesco.

◆ Crescenzo trabaja como revisor de contadores de gas. Vive con su familia y no tiene amigos. Ama a Giuliana, esquiva y taciturna como él, pero no es correspondido. a pesar de defenderla y protegerla. ◆ **Crescenzo etxez-etxe gasaren kontagailua neurtuz ibiltzen den gaztea da. Bestalde, Giuliana maite du, eta hura defendatu eta zaintzen badu ere, neskak ez dio kasorik egingo.** ◆ Crescenzo works as a gas meter inspector. He lives with his family and has no friends. He loves and protects Giuliana, who like him is shy and moody, but she doesn't return his love.

PRINCIPAL, 21.30.

An Evil Town

Una ciudad malvada. Estados Unidos 22 minutos.

Director: Richard Sears. Intérpretes: Keith Phillips, Nathaniel Roberts.

◆ Frank Evans es un hombre que se dedica a ir de ciudad en ciudad. Maduro y aparentemente equilibrado, vive disgustado con la perversión que ve alrededor. ◆ **Frank Evans hiriz hiri dabilen gizon heldua da. Itxuraz gizon orkatua, inguruoengan perbertsioa baizik ez du ikusten, eta horrek sutan jartzen du.** ◆ Frank Evans spends his time going from one town to another. He seems well balanced but in fact he is appalled by the perversion he sees all around him.

PRINCIPAL, 24.00.

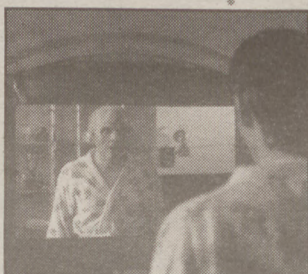
The Doom Generation

Maldita generación. Estados Unidos. 82 m.

Director: Gregg Araki. Intérpretes: James Duval, Rose McGowan, Jonathan Schaech.

◆ Una joven colgada del "speed", su ingenuo novio, y un sexy vagabundo, viven un alucinante viaje por carretera después de que el último le vuelva la cabeza al cajero de un supermercado. ◆ **"Speed"-a oso maiz hartzen duen neska gazteak, bere mutil inozoak eta kalean bizi den mutil sexy batek, oso abentura arriskutsua biziko dute errepidean.** ◆ A young girl hooked on speed, her naive boyfriend and a sexy tramp take off on a breath-taking car ride after the latter blows a supermarket cashier's head off.

PRINCIPAL, 24.00.



festival

DIRECCION
Carmen Izaga

DISEÑO
Iñigo Muñoz

PUESTA EN PAGINA
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray

REDACCION
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Ane Muñoz, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen.

FOTOGRAFIA
Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxeberria

PREIMPRESION
Aiagraf

IMPRESION
El Diario Vasco

DEPOSITO LEGAL
SS-832/95

Carmen Alborch

• La ministra estuvo acompañada de Enrique Balmaseda, José María Prado y Jorge. A. Lozoya

LA producción de largometrajes en España ha aumentado en 1995 en torno a un 26% en relación con el año pasado», un dato que ha encabezado la tradicional rueda de prensa del Ministerio de Cultura en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Carmen Alborch aprovechó para hacer balance de las medidas para el fomento de la cinematografía que anunció, también aquí, en septiembre de 1994: «Pues bien, un año después y sobre la base de los primeros datos objetivos, puedo afirmar que los resultados están siendo razonablemente positivos, diría incluso que más positivos de los que inicialmente teníamos previstos.»

En una exposición minuciosa, la titular de la cartera de Cultura destacó que «nos aproximamos a un momento esperanzador del cine español, pero -precisó- no sólo por los méritos de este Ministerio. Nos hemos esforzado y seguiremos haciéndolo para consolidar la industria cinematográfica, de forma que tenga capacidad no sólo de sobrevivir sino de desarrollarse en el futuro de forma cada vez más autosuficiente.»

Carmen Alborch ha destacado que la recuperación no solo beneficia al sector de la producción. El número de espectadores no ha dejado de crecer desde 1990, pasando de los 78 millones de aquel año a los más de 89 millones de 1994. Pero lo que es más importante es que el cine español ha recuperado parte de la cuota de pantalla: el año pasado solo siete de cada cien espectadores iban a ver una producción española, y los datos del primer cuatrimestre del 95 elevan esa cifra hasta diez de cada cien.

Un mercado hispanoamericano

Carmen Alborch, ministra de Cultura, estuvo acompañada por el director general del Instituto de Cinematografía y Artes Audiovisuales, Enrique Balmaseda; por el director de la Filmoteca Española, José María Prado y por el director general del Instituto Mexicano de Cinematografía, Jorge Alberto Lozoya.

El motivo de la presencia del representante del IMC, era la firma de un acuerdo de coproducción cinematográfica entre España y México que «supone la creación de un espacio fílmico hispanoamericano nuevo, no excluyente -comentó con entusiasmo Jorge Alberto Lozoya- es algo inédito que tendrá grandes repercu-

«Se aproxima un momento esperanzador del cine español»

siones porque supone la creación de un nuevo campo para el producto audiovisual hispanoamericano».

La ministra anunció que también se está trabajando en un acuerdo parecido con Argentina que «creará un gran triángulo, España-Argentina-México, para la producción y distribución de las películas hispanoamericanas, un instrumento que no debe valorarse sólo por lo que tiene de cooperación entre dos países, sino como la primera fase de un proyecto más ambicioso».

Alfonso Arau, director de *Un paseo por las nubes*, que asistió a la conferencia de prensa, felicitó a las dos administraciones porque acababan de empezar a trazar las carreteras para la construcción de un nuevo mapa audiovisual hispanoamericano.

Alborch aprovechó la conferencia de prensa para anunciar que el Ministerio de Cultura ha decidido considerar objetivo prioritario la construcción de una nueva sede para la Filmoteca Española y también abordó la situación de la política audiovisual en la Unión Europea: «Los quince no deben aislarse, sino que tienen que hacer frente a la competencia extraeuropea que cada vez opera con mayor fuerza».

Carmen Alborch defendió la revisión



Carmen Alborch, ministra de Cultura.

EGANA

de la directiva de televisión sin fronteras, aunque no cree posible que se eliminen medidas proteccionistas, como las cuotas para fomentar la industria de producción europea, antes de diez años. Se mostró esperanzada en que, durante la presidencia española de la Unión Europea, se apruebe el Programa Media 2, destinado

a la formación de profesionales.

El director general del ICAA, Enrique Balmaseda, destacó que las políticas sectoriales que se están aplicando a la cinematografía «pretenden dotar de estructura a esta industria».

Rafa LUQUE

«An encouraging time for Spanish cinema is just round the corner»

"Film production in Spain has increased by about 26% in 1995, compared to last year" -this was the statistic that opened the traditional press conference by the Minister of Culture at the San Sebastián international Film Festival. Carmen Alborch took stock of the measures she had announced here in September 1994 to stimulate the film industry. "One year on, and based on the first available objective statistics, I can state that the results are reasonably positive; I'd even say that they are more positive than we had previously expected" The minister emphasised that "An encouraging time for Spanish cinema is just around the

corner. We have tried hard to strengthen the film industry and will continue to do so, in such a way that it will not only be able to survive but also to develop in the future increasingly without outside help." The minister was accompanied by Jorge Alberto Lozola, the General Director of the Mexican Film Institute who was here to sign an agreement on coproductions between Spain and Mexico which Mr Lozola stated would have "Far-reaching repercussions". Alborch also mentioned the audio-visual policy of the European Union "We mustn't cut ourselves off but need to stand up to increasingly strong overseas competition".

Date un baño de cine
en San Sebastián.

CINE / VIDEO / OCIO / TELEVISION
FANTASTIC
magazine

TU BAÑO MENSUAL (DE CINE)



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION



El equipo de *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* levantó mucho interés entre los fotógrafos. Posaron Federico Luppi, Agustín Díaz Yanes, Victoria Abril y Saturnino García.

EGAÑA

Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto

España. A concurso

• Agustín Díaz Yanes (director), Victoria Abril, Federico Luppi, Pilar Bardem y Saturnino García (actores).

Un thriller sobre la dureza de la vida y la violencia

NADIE hablará de nosotras cuando hayamos muerto es la opera prima de Agustín Díaz Yanes, un thriller con buenas dosis de violencia que narra la difícil vida de Gloria, interpretada por Victoria Abril. Antes de comenzar la película, la actriz habló con el director y vio que tenía todo en la cabeza, casi escena por escena, y que el guión se había quedado obsoleto de claro que lo tenía todo, según explicó en la rueda de prensa que siguió ayer a la proyección del filme. No era el primer guión que escribía Agustín Díaz Yanes, pero a pesar de to-

do no fue nada fácil, él creía que le iba a ser útil su experiencia de guionista, pero no le sirvió de mucho, todo le resultaba nuevo, aunque, eso sí, todo el equipo le ayudó y gracias a eso no llegó a sentir pánico. Confiesa que sufrió al escribir el guión, con dos historias que se cruzan –los mafiosos que persiguen a la protagonista y la relación de ésta con su suegra, interpretada por Pilar Bardem–. Para Victoria Abril éste es precisamente uno de los puntos interesantes, ya que toreros –el marido de la protagonista es un torero en coma– y gánsters pocas veces se cruzan en una historia.

Para Victoria Abril el rodaje de *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* fue «maravilloso, aunque físicamente movidito porque lo hemos hecho todo en decorados reales y todo era muy real para una chica normalita que nunca ha ido al gimnasio». Y es que, añade, «vivir violentamente es un problema físico, la violencia duele».

Algunos han visto en la primera película de Díaz Yanes la sombra de Tarantino, especialmente en el personaje interpretado por Federico Luppi. El director no tiene ningún temor de que le compa-

ren con el director de *Reservoir dogs*, «porque aunque me comparen siempre saldrá beneficiado Tarantino», pero puntualiza que el guión estaba escrito antes de que viera *Pulp Fiction*. «No me he inspirado en Tarantino –asegura Díaz Yanes–, sino en Scorsese y Paul Schrader». También hay quien ve cierto moralismo, pero el realizador está convencido de que es totalmente inservible y no cree que las películas sirvan para mejorar nada, aunque reconoce que ha pretendido que la violencia tuviera cierto contenido moral. Cuando se le habla de la visión pesimista de la existencia que puede reflejar su película, reconoce que no ve la realidad de color de rosa «pero en una película uno no refleja necesariamente todo lo que piensa».

Victoria Abril se pateó Vallecas para sacar de la realidad la apariencia de su personaje, mientras que, como señala la actriz, los rasgos psicológicos y senti-



La sonrisa de Victoria Abril.

mentales de Gloria han salido del guión de Díaz Yanes. Para el papel de Pilar Bardem, una perdedora de la guerra civil, Díaz Yanes se inspiró en su madre, a la que dedica la película.

Personajes fronterizos

A Federico Luppi, un mafioso con preocupaciones religiosas al que le encargan matar a Gloria, le interesó el guión porque presenta a una mujer que se enfrenta a la vida y no son hombres duros los que llevan el peso de la historia. En opinión del actor, el rodaje fue duro, pero se lo pasó como un crío y tiene un gran recuerdo. Además, recordando uno de los diálogos de *Un lugar en el mundo*, Luppi cree que en esta película, como en muchas otras que ha hecho, está presente el tema de la frontera. «Todos somos fronterizos –afirma–, nuestra vida se ha convertido en un azar que será más o menos azaroso en la medida en que la gente esté dispuesta a no dejarse manipular».

Indarkeriaren gogortasuna

Indarkeria eta bizitzaren gogortasuna islatzen ditu Agustín Díaz Yanes zuzendariak *Hilda gaudenean inork ez du gutaz hitzegingo* bere lehenengo filmean. Bi istorio gurutzatu ditu, mafioso batzuk atzean dituen emakumearen ihesa, alde batetik, eta honek bere amaginarrebarekin duen harremana. Victoria Abril gorriak ikusi dituen emakumea da, baina bere bizimodu gogorrean ere esperantzarako toki bat dagoela erakusten saiatzen da zuzendaria. Aktoreak Díaz Yanesekin hitz egin zuen eta berehala ikusi zuen oso garbi zuela istorio guztia buruan. Victoria Abrilekin batera Federico Luppi eta Pilar Bardem aritu dira besteak beste. Pilar Bardemen papera idaztean bere ama izan zuen gogoan zinegileak. Federico Luppi, berriz, Gloria, Victoria Abrilen pertsonaia, hil behar duen gangsterra da, eta atzoko prentsaurrean esan zuenez, bere pertsonaia gehienak bezala, hau ere mugan mugitzen da.

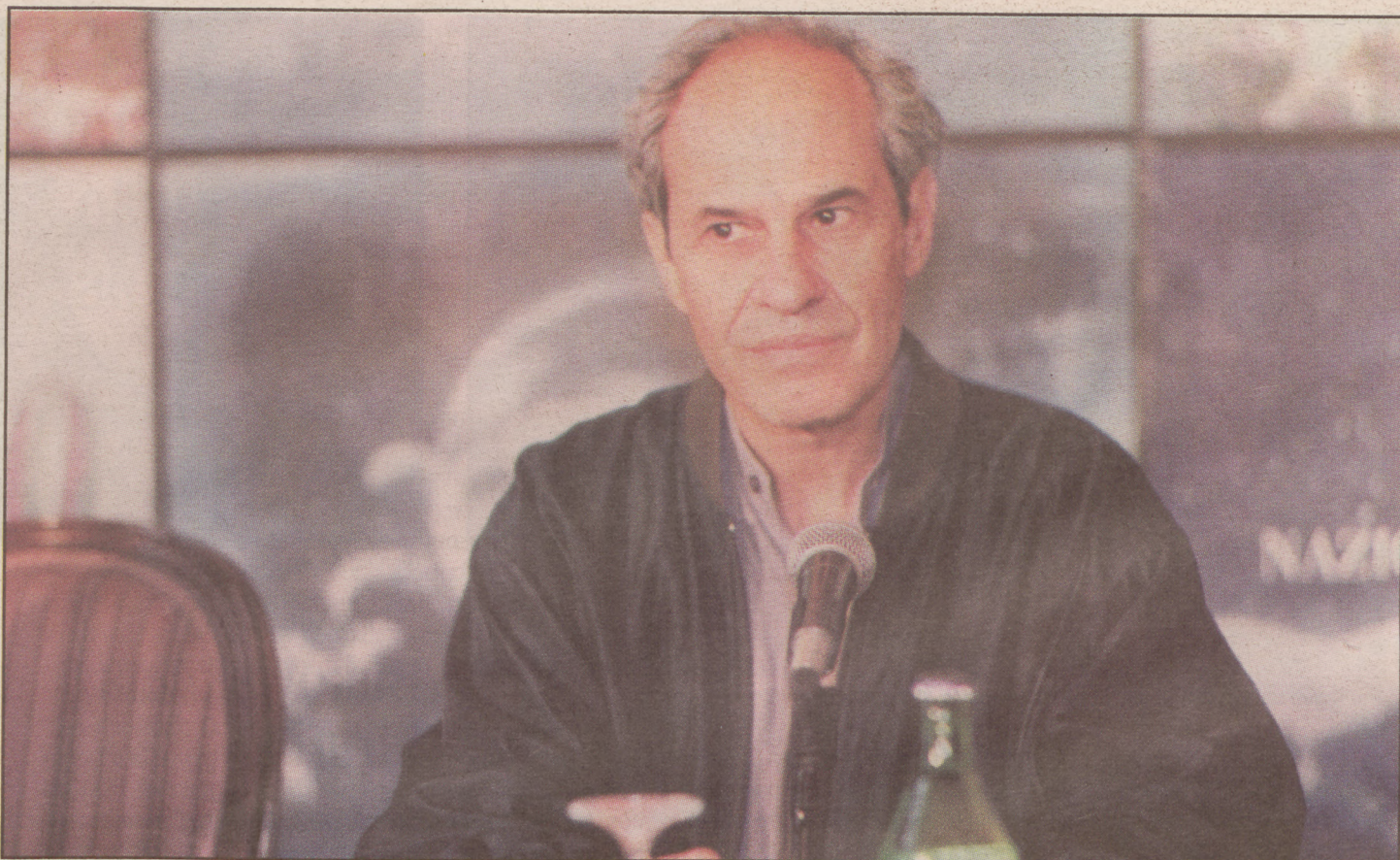
A violent thriller about the tough life

Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto is Agustín Díaz Yanes's first film, a thriller with a healthy dose of violence that tells the tough life of Gloria, played by Victoria Abril. The shooting was «wonderful, although physically tiring because everything has been done on real sets and everything was just too real for an ordinary girl who's never been to a gym», says Victoria Abril. «Living violently is a physical problem, violence hurts».

In Díaz Yanes's first film some have seen Tarantino's influence, specially in the character played by Federico Luppi. The director does not mind being compared with the director of *Reservoir Dogs*, «because, when compared to me, Tarantino will always come out better», but he points out that the script was already written before he saw *Pulp Fiction*.



SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION



Mort Ransen se muestra muy crítico con el tema de la seguridad en las minas, porque «les interesa más la producción que los trabajadores».

EGAÑA

Margaret's Museum

El Museo de Margaret. Gran Bretaña-Canadá. A concurso

• **Mort Ransen (director).**

«Helena Bonham-Carter fue la primera en que pensé para ser Margaret»

LAS condiciones de vida en Glace Bay, un pueblecito minero de la isla escocesa de Cape Breton, pueden ser muy duras. Tan duras como solían serlo durante aquellos años-la película está ambientada en los años cincuenta- y que se refleja en *El museo de Margaret*, la película del director canadiense Mort Ransen. Aunque no narra un hecho que sucedió realmente, el guionista Gerald Wexler se basó en vivencias propias acaecidas en esas tierras en las que él nació y que él

conoció tan de cerca.

Las situaciones de la película se parecen bastante a las situaciones reales que se vivían durante aquellos años, en los que los accidentes en la mina de carbón se hicieron tan famosos, «que la gente esperaba para ver cuántos salían vivos y cuántos muertos». En este sentido, el 'telón de fondo' es el mismo e incluso cuando estaban preparando el proyecto de la película, hubo un accidente en esa zona, lo que sensibilizó aún más a este realizador.

Compara la situación de esos años con la actual y aunque durante aquel tiempo los medios técnicos eran peores, «hoy en día, y con más tecnología, sigue habiendo accidentes.» Mort Ransen se muestra crítico con el tema de la seguridad, «porque en el fondo a los directores de las minas les interesa más la productividad que proteger a los trabajadores».

Margaret está interpretada por la actriz británica Helena Bonham-Carter, en un papel destacado por la crítica y del que Ransen se muestra muy satisfecho. «La elegí porque era una de las primeras personas en las que pensé para hacerlo. Le había visto en la película *Regreso a Howard's*

End y aunque su personaje no era muy importante, mostraba una gran intensidad.» Contó con el beneplácito de la actriz, porque deseaba cambiar de registro y dejar un poco los papeles de aristócrata y de época victoriana. Uno de sus mayores logros, en palabras de este director canadiense, fué el que esta actriz consiguió imitar el difícil acento de la zona de Cape Breton. «Su adaptación es tal que después rodó un filme con Woody Allen con acento norteamericano y posteriormente una película en París donde por primera vez va a rodar en francés. Es una criatura mágica que puede hacer de todo».

Para el personaje de Neill, el marido de Margaret, el director escogió a Clive Russell, un actor que se ajustaba físicamente con el prototipo del minero, fuerte y alto, en contraste con la baja estatura de la actriz británica. Después de *El museo de Margaret*, Mort Ransen ha dirigido una comedia, «porque me gusta contar historias y no tienen que ser precisamente de carácter social.» Pero eso sí, defendiendo siempre el cine canadiense frente a la presión norteamericana.

Mirentxu ETXEBERRIA

Meategi baten inguruan bizi

Glac Bayeko biztanleak ikatz meategi baten inguruan bizi dira, eta bertan lan egiteak eragiten dituen kalte eta gaisotasun zein arriskuek baldintzatzen dute haien bizitza. *Margaret's museum*, zinema sozial eta autoktono bezala deskribatu dezakegu. Mort Ransen zuzendariak, gertakizun errealetan oinarritu gabe ere, Gerald Wexler gidolariak ezagutzen duen bizimodua isladatu du. Eskoziako Berriko Cape Breton ugartean filmatua, Helena Bonham-Carterrek protagonizatu du. Zuzendariak azaldukoaren arabera, aktorea honek ederki ikasi du gune hartako azentu eta hizkera. Halaber, Clive Russell gizonezko protagonistak, duen itxurarekin, benetako meatzaria zirudien. Mort Ransen kanadiarrak komedia bat errealizatu du luzemetraia honen ondoren.

Living round a coalmine

Life in the town on Glace Bay is centred on the coalmine and the fatal accidents caused by the working conditions there. *Margaret's Museum* fits into a kind of provincial social cinema which its director, Mort Ransen has based on a script in which although the events aren't real, it does reflect a way of life familiar to scriptwriter, Gerald Wexler. Shot on the Island of Cape Breton in Nova Scotia, it stars Helena Bonham-Carter, who according to Ransen, "managed to imitate perfectly the accent of this region"; and Clive Russell, whose tall strong physique corresponded well to that of a coal miner.

La Biblia del Cine

* En cómodas entregas mensuales

Con Fotogramas vivirás el Cine
Fotogramas
& VIDEO
La colección FOTOGRAMAS LA OTRA CARA DEL Glamour

ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

The Doom Generation Tres en la carretera a todo ritmo

THE DOOM Generation avalló en el Festival de Sundance, escandalizó en Venecia, viene a por todas a Donostia y luego se paseará despampanante por Sitges. Llega firmada por Gregg Araki, un creador que se siente influenciado lo mismo por Jean-Luc Godard que por la publicidad, la cadena de televisión MTV o la forma de hablar del personal que mora en California.

Maldita Generación, dicen, es su primer filme heterosexual. Es un buen dato informativo dado que hasta ayer mismo, Gregg era considerado uno de los adalides de "La Nueva Ola de Cine Gay", movimiento en el que su *Vivir hasta el fin* y *Totally F***ed Up* son auténticos puntos de referencia y despegue. Pero a Greg esa definición de "filme heterosexual" se le queda corta. El preferir el rizo y declarar que esta medianoche nos encontraremos ante «una película heterosexual para gente gay» y,



The Doom Generation llega al Festival después de pasar por Sundance y Venecia.

sobre todo, ante la primera entrega de una trilogía que él mismo ha titulado "Apocalipsis adolescente"

The Doom Generation, comparada por 'Variety', la Biblia del mundo del espectáculo, como «una deslumbrante máquina... Entre *La naranja mecánica* y *El cocinero, el ladrón, su mujer y su amante*», persigue a tres jóvenes metidos en líos, con las hormonas puestas a cien, la adrenalina en puro éxtasis sicodélico y las neuronas empapadas en la música de grupos como Porno for Pyros, Bigod20 o God Lives Underwater. Anda

ese trío y el equipo de rodaje en malas compañías pues en papeles de estrellas invitadas nos encontramos con la más exquisita "Madame" de Hollywood, Heidi Fleiss y con Julie, una de las damiselas de *Vacaciones en el mar*.

Tres en la carretera. Sangre, sudor, alguna que otra lágrima y sexo, sexo a lo grande y a todo ritmo en esta película trabajada al máximo visualmente que alguien, en un intento loco y vano de etiquetarla, llamó "balada nihilista".

Begoña DEL TESO



Richard Sears.

An Evil Town Bukowski eta hirurok

NEW YORKEN eta Cannesen saritua, Richard Searsen laburmetraia honek, Charles Bukowski idazle *maldito* eta madarikatuaren mundura garamatza 20 minutu ahantziezinez. Frank Evans pertsonaia pakearen bila dabilen gizon zorrotza dirudi. Baina ezer ez da dirudiena Bukowskik idatzi izan badu doinua eta Richard Searsek soinua jarri badio. Zabiltzate kontuz hirian barrena eta ez fido hoteletako gela bakartiekin hauxe baitugu Etsaiak harturiko hiria.

K U L T U R A B A N A T Z E N D U G U

Repártimos cultura

EXPOSICIÓN MAGNUM CINEMA ERAKUSKETA

MUSEO
DE SAN TELMO

DEL 14
DE SEPTIEMBRE
AL 15
DE OCTUBRE

La historia del cine
en 206 imágenes de los
fotógrafos de MAGNUM



kutxa fundazioa
fundación kutxa

Dinero que sirve a las personas



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Gaurko munduan kokaturiko galestar mitoa

EUSKAL Media sarirako irabazgai den *Branwen* galestarren protagonistak Altxerrin izan ziren atzo, Zabaltegi topaketetan. Protagonistaren rola burutzen duen Morfudd Hugues aktorea eta Richard Lynch, galestarrez, ingelesez eta gaelikoz filmatua izan den luzemetraiaz mintzatu ziren.

Morfudd Hugues, betidanik aktorea izan nahi izan duen gaztea, antzerkiaren mundutik dator. «Nire hizkuntza galestarra izan da betidanik. Etxean eta lanean ere, bizitza, galestarrez egiten dut, eta beraz, filme hau ere hizkuntza berean egiterakoan oso eroso sentitu naiz». Richard aktoreak berriz, erdi-galestarra dela azaldu zuen. Hemeretzi urte zituela, ekoiztetxe garrantzitsu baten proiektu baterako extra bezala lan egiteko aurkeztu zen, lehen mailako rola lortuz bertan. «Antzerkian nahiago dut ingelesez lan egitea, eta filmetan berriz, galestarrez; izan ere, galestarrez idatziriko antzezlan on gutxi baitaude».



Galestar aktoreak Donostian ditugu egunotan

EGAÑA

Galestar telebista kate batek emandako dirulaguntzaz ordaindu ahal izan da *Branwen* neurri handi batean. Hizkuntza-aren hedapen eta suspertze lanetan diharduen kate honen dirulaguntza jaso ahal izateko, galestarrez filmatu beharra dago. «*Branwen*-ek baldintza hau betetzen zuten, baina guk ez dugu galestarrez horregatik filmatu». Bertako istorioa izanik,

galestarrez ez filmatzeak zentzurik ez lukela azaldu du Morfudd aktorea. Bestetik, beren hizkuntza eta kulturarekiko konpromezua ere gehitu diote hizkuntza horretan filmatu izanaren arrazoiari.

Galestar mito zahar bat oinarritzat hartuz, galestar eta irlandar kulturen arteko arazoa aztertzen duen gaur egungo istorio gutziz sineskorra da. Richard Lyn-

chek azaldukoaren arabera, kondairaren kutsu handia du filmeak, «bestalde, istorio hartan errege eta erreginak ziren protagonistak, eta gure filmean erdi mailako bi familien gorabeheretan zentratu da gidolaria. Gaurko noble edo aberatsekin ezingo litzateke Irlandak eta Galesek bizi duten egoera politikoa azaldu». Pertsonaiei dagokienez berriz, mitoarekin antza handia dutela, pertsonaiek izpiritu bera dutela azaldu zuen aktorea.

Azkenengo aldiz gaur arratsaldean ikus dezakegun filme honetako arduradunak, Belfasten izan ziren sekuentzia batzuk filmatzen. «Nik mutil irlandarraren rola burutu behar nuela eta, hango azentua hartzeko, aste batzuk igaro behar izan nituen bertan. Egia esanda, hasieran ez nuen hangoen jokabide eta bizimodua ondoegi ulertzen, baina berehala egokitu nintzen». Morfudd berriz, iritsi bezain laster tankeak, soldaduak eta giro militar hura ikusi zuenean izutu egin zen, «bertakoak biolentziako giro hartara baldintzuta egotean, zakarragoak, agresiboagoak, izututa biziko zirela pentsatu nuen. Gero ez zen horrela izan».

Filmearen emaitza zer iruditu zaien galdetzerakoan, beren kultura, hizkuntza, egoera politikoa, herrialdea bera, mundu osoan zehar ezagutzera emateko aukera paregabea iruditzen zaiela, eta ikuspuntu horretatik honelako proiektuak aurrera eramatea oso garrantzitsu eta interesgarria dela esan zuten azkenik.

A.M.

Las 10 de la noche.



La hora maestra del cine.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL

43

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA





VELODROMO BELODROMOA VELODROME

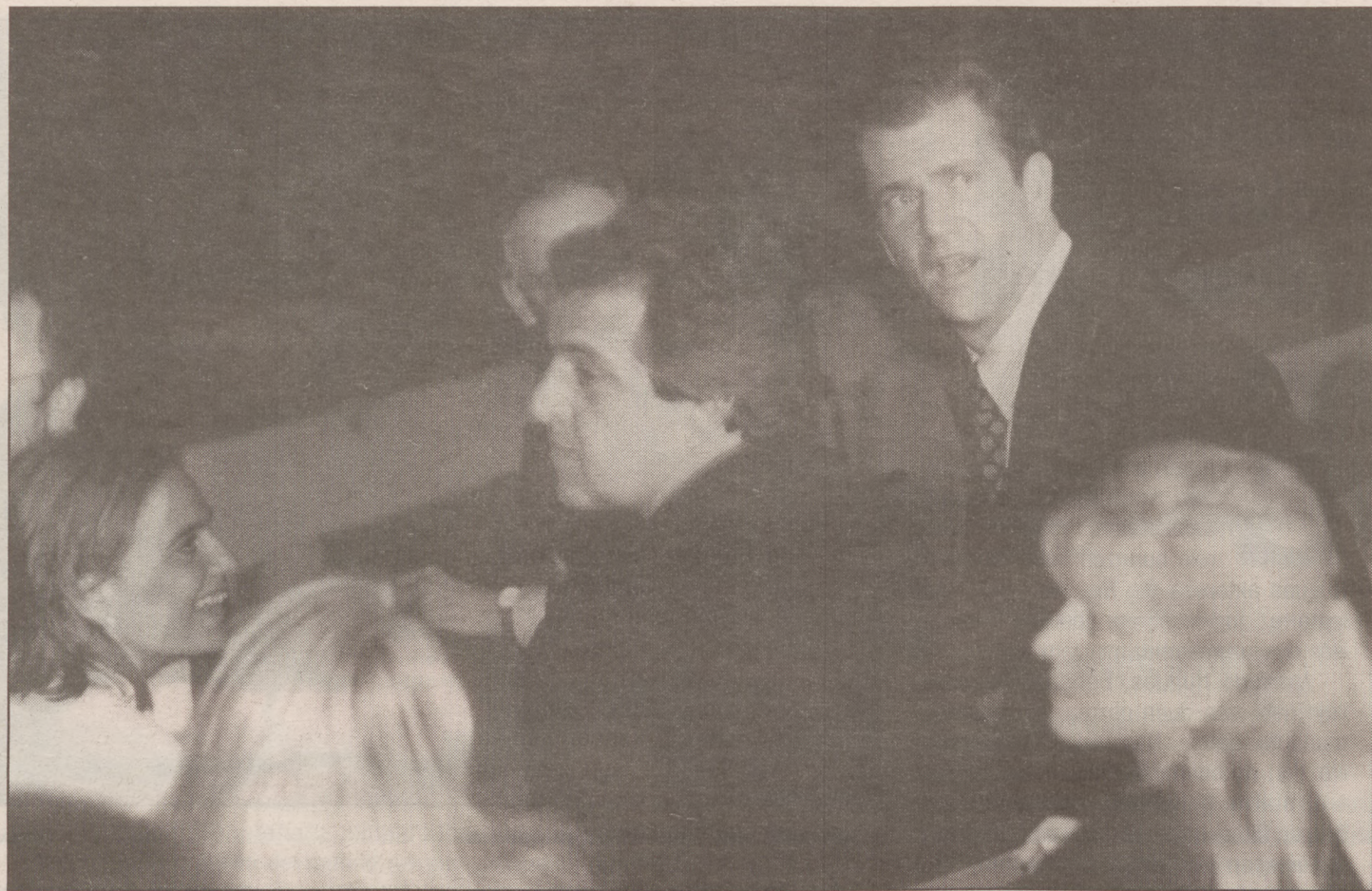
Mel
Gibson

• **Braveheart** filmeko
aktore eta zuzendaria

Mel Gibsonek ez zituen koadrodun gonak jantzi

IA ordu erdiko atzerapenez eta Belodromoko palkoetarako sarbidean zain zituen kazetari, argazkilari eta kamerariei izkintxo emanez, Mel Gibson atzeko-ate ezkuturen batetik barrena heldu zen antolakuntzak okasiorako propio prestatutako eszenategira. Donostiako ikastetxe bateko gaitari tropel baten konpasak eta milaka eskuk sortutako txaloaldia elkar nahasten zirelarik, Gibsonek «kaixo» esan zuen, eta segidan hainbeste jende bilduta ikusirik nolabait txudituta, «pelikula handi hau eskaintzen dizuet, atseginez ikusiko duzuela espero dut».

Ordu pare bat lehenago Maria Cristina hoteleko Excelsior aretora kazetari, miresle eta kontakatilu andana bildu zen Mel Gibson eskaintzera zihoan prentsaurrekora. Jaka urdin argiluna eta alkandorra zuria soinean, begirada urdin eta hortzeria zuri-zuriarekin joku eginez. Behin oihu eta txaloak itzali ahala, galderen erronda hasi zen: «Zinegintzaren negozioan hogeit bat urte eman ondoren, ez zait horren korapilatsua gertatu aktore izatetik zuzendari lanerako iraganbidea». *The man without a face* (Aurpegirik gabeko gizona) eta bereziki, Anoetako Belodromoan aurkeztu berri duen *Braveheart* filmeei buruz ari zen noski. Gibson bihotez australiarra baita, Mururoako uhar-



Gibsonek, aho zabalik, Belodromoan bildutako jendetzarantz inguratzen du soa.

EGAÑA

te-sailean Gobernu frantziarrak burutu dituen saio-nuklearren inguruan ere galde-tu zitzaion: «Arazo ikaragarri latza iruditzen zait. Ez nago saio horiekin batere ados. Baina Deauvilleko zinemaldian izan naiz oraintsu eta bertan ikusitakoaren arabera, osoki administrazio frantsesaren ekimena denaz jabetu naiz, kaleko jende xehearen % 75a saio atomikoen aurka dago, baita Frantzian bertan ere».

Bere hitzen seriotasunak ez du eten-gabe obratzen dituen keinu txoroekin zirikurik, argiro aspertuta dago, eta gogo handirik gabe zigarro bat erretzeari ekiten dio. Mundu osoan ezagun egin zuen *Mad Max* saileko George Miller zuzendariarentzat eta *Arriskuan bizi genuen urte hura* pelikularen Peter Weir errealizadore australiararentzat ere esker oneko hitzak izan zituen.

Hamlet-ekin ausartu izanaz damurik

ez izan arren, hala eta guztiz ere, «Shakespeare antzoki bateko taulen gainean antzesteko egile bat dela» eriztu zuen. Bere garai bateko adierazpen atzerakoi samarren inguruan zera gaineratuz:

«Mundua eta pertsonen ustea egunetik egunera aldatuz doa, eta ni neu ere halakoxea naiz».

S.B.

Llegó, vio y desapareció

Aparentemente todo estaba muy tranquilo en los alrededores al velódromo de Anoeta. No estaban las miles de adolescentes gritando en las puertas. Y es que la seguridad era tremenda, tan tremenda, que cuando creíamos que Mel Gibson iba a entrar por el acceso principal, el sonido de las gaitas procedentes de un colegio donostiarra nos anunciaba la llegada del actor norteamericano, pero no precisamente por la puerta principal. Todo el escenario adornado con bombillas azules, para unos pocos minutos de esplendor. Y entonces apareció él, vestido con un traje negro, chaleco y corbata, a los sonos de los gritos del público. Saludó, dió las gracias por el recibimiento, dijo que no quería aburrir al público, se mostró sorprendido por el auditorio y tras bromear con la altura del estrado, desapareció por una de las salidas, como tragado por la tierra.

EL
CINE
EN TU
MANDO

ZINEA ZURE ESKU.

EITB
EUSKAL
TELEBISTA



VELODROMO BELODROMOA VELODROME

Alfonso
Cuarón

• Director de *La princesita*

«No hay tanta diferencia entre la magia y la realidad»

i TODO empezó cuando presenté en el Festival de Toronto *Sólo con tu pareja* y me llamó Sidney Pollack? ¿O fue más definitivo cuando me gradué en la escuela infantil?», bromea Alfonso Cuarón sobre el destino y en torno a cuál fue el paso definitivo que le hizo entrar en la nueva ola de cineastas latinos que hacen sentir su presencia en Hollywood.

El caso es que después de su primer largometraje, una inusual comedia sobre el sida, realizó para Pollack uno de los seis cortos de una serie sobre novela negra norteamericana: «Elegí el único episodio que no tenía pistolas ni crímenes, que reflejaba obsesiones». Entre los directores estaban Soderbergh, Tom Cruise, Tom Hanks y nombres de ese calibre, pero fue precisamente el suyo el que mejores críticas recibió. «El circuito de los festivales es una buena oportunidad para estar con otros cineastas, para conocer nuevos amigos en el mundo del cine y la mejor plataforma para lanzar una película. Los festivales son como el corazón que hace mover la cultura fílmica».

«¿Espiritual? ¿Más sensible? No, no lo creo; aunque es verdad que me gustan los niños, su frescura y su energía me nutren, quizá sea egoísta. La verdad es que con *La princesita* cambió la vida de muchos de los que participamos en



Cuarón está preparando una película con Richard Gere de protagonista ETXEBERRIA

ella. El rodaje tomó unos caminos extracineamatográficos y fue algo muy especial; no sólo para los niños porque eran niños, sino porque a algunos adultos les cogió en momentos críticos y se embarazaron, se casaron o se divorciaron. Era un espíritu contagioso, yo fui también contagiado. Era un espíritu de gran libertad y triunfo, basado en la compasión».

Cuarón parece sincero -afirma que el rodaje con dieciocho niñas fue una bendición: «Era fascinante y sencillo. Con Liesel Matthews -Sara, la protagonista-todavía hablo todas las semanas por teléfono. El encuentro con esta niña es de lo mejor que me ha pasado. Además intervenía también mi hijo Jonás porque bromea- yo, como buen mexicano, soy un nepotista y siempre le incluyo en mis trabajos. El también se lo pasó muy bien, bendito entre las mujeres, pero no quiere seguir en el cine; se muestra mu-

cho más impresionante con el trabajo de mi hermano, por ejemplo, que es biólogo y trabaja en la selva».

«No hay tanta diferencia entre la magia y la realidad, como tampoco lo hay entre la vida y los sueños; son representación de una misma cosa», se refiere Alfonso Cuarón al espíritu fantástico de *La princesita*, un espíritu en el que tuvo mucho que ver no sólo el sólido guión, la fotografía y la ambientación, sino la actriz protagonista. Después de un casting por los Estados Unidos, Canadá, Inglaterra y Australia, después de ver a más de diez mil niños, Alfonso Cuarón se dio cuenta, en cuanto la vió, de que ella era Sara: «Le vi caminar y entrar al despacho donde estábamos y enseguida me

dije que esa burbuja rosada llena de energía, esta niña entre tímida y curiosa era Sara», se arrebató Cuarón hablando de Liesel.

Su próximo proyecto, todavía en fase de terminación del guión, es una película con Richard Gere que ya tiene título: *The hundredth monkey*.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

«Ez dago hainbeste diferentziarik magia eta errealitatearen artean»

«*Sólo con tu pareja* filmea Torontoko Zinemaldian erakusteak eta Sidney Pollack-ek niri deitzeak edota eskola bukatzeak?», Alfonso Cuarón destinoari buruz eta zerk izan zen beste zenbait Latinamerikar zinegile berri bezala Hollywood-era eraman zuenari buruz txantxetan ari da.

Gauza da, hies-ari buruzko bere lehen luzemetraia egin ondoren, Pollack-entzat amerikar literatur beltzari buruzko laburmetraia bat egin zuela. *La princesita* ren izpiritu fantastikoari buruz galdetzerakoan, zinegile mexikarrak horrela dio: «Ez dago hainbeste diferentziarik magia eta errealitatearen artean, bizitza eta ametsen artean ez dagoen bezala; gauza berdinen errepresentazioak besterik ez dira».

«There's not that much difference between magic and reality»

«Was it the fact that *Sólo con tu pareja* was shown at the Festival of Toronto and Sidney Pollack called me? Or was finishing primary school the turning point?», Alfonso Cuarón makes jokes about destiny and what it was that made him enter the new wave of Latin American filmmakers who are making their presence felt in Hollywood. The fact is that after his first feature film, an unusual comedy on aids, he made one of the six shorts in a series about North American crime fiction for Pollack. When referring to the fantastic spirit of *The Little Princess*, the Mexican director concludes that «there's not that much difference between magic and reality, or between life and dreams; they are representations of the same thing».

**TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA**

Desde 1924



Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:
Telfno.: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70

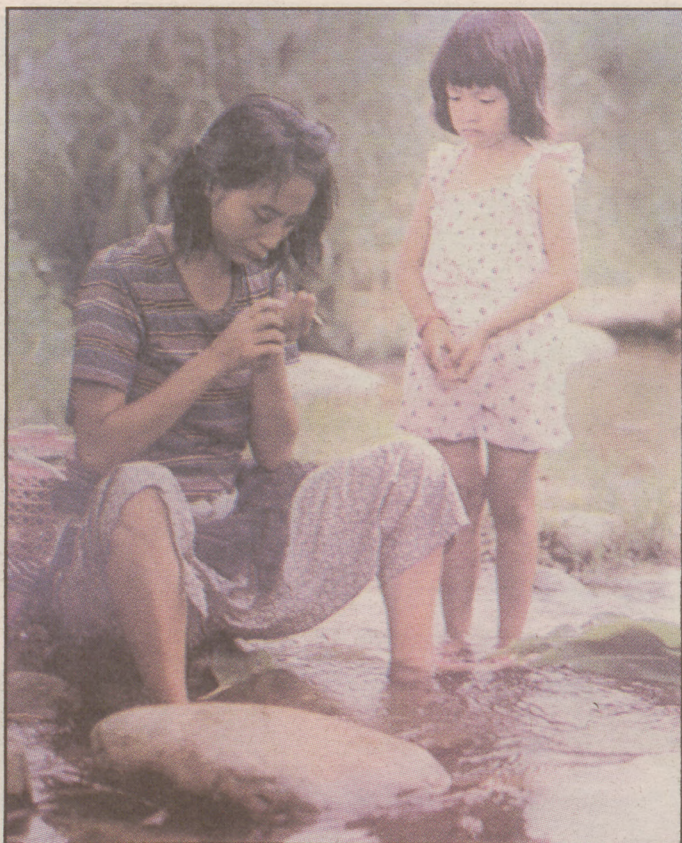


HOU HSIAO-HSIEN

Un verano en casa del abuelo

Primera percepción de la realidad adulta

DOS niños cuya madre está gravemente enferma son enviados a pasar unos días en casa de los abuelos, en un pueblo donde la forma de vida es totalmente distinta de la de Taipei. Este es el tema de *Un verano en casa del abuelo*. Con este sencillo tema que en principio podría parecer bastante minimalista, Hou Hsiao-hsien hace una película en la que introduce una serie de temas perfectamente asumibles por cualquier producción occidental sin dejar de mostrar la forma de vida de los taiwaneses. Y lo hace además con la mirada de los dos niños protagonistas, que durante ese verano son iniciados de alguna manera en el mundo de los adultos.



Una escena de *Un verano en casa del abuelo*.

Un verano en casa del abuelo es una película totalmente distinta de sus primeras producciones y no tiene absolutamente nada que ver con *Chica encantadora*. Aunque aquí sean dos niños los que miran el mundo que les rodea en un pueblo taiwanés, no existe por ningún lado la inocencia de los adultos de la comedia romántica con la que Hou

Hsiao-hsien se inició en la dirección. La muerte, el engaño, la violencia cotidiana y la locura no pasan inadvertidos para los dos chavales de Taipei que en la aldea rural tendrán una iniciación en la vida que hasta entonces no les había ofrecido la gran ciudad. El cineasta no profundiza en los efectos sobre los niños de todo lo que están viendo y viviendo, sino que se limita a narrar unos hechos que pueden ser más o menos traumáticos.

Junto a la experiencia vital de los dos hermanos, Hou Hsiao-hsien da unas pinceladas sobre la realidad del país, una isla de gentes heterogéneas, con gentes nacidas allí, emigrados llegados tras la victoria del Partido Comunista Chino y muchos años de dominación extranjera, principalmente de los japoneses. El abuelo, bastante parco en palabras, habla de vez en cuando a su nieto sobre la tradición familiar en una tierra en la que mu-

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>El hombre sandwich</i>	Astoria 6	17.00
<i>Chica encantadora</i>	Astoria 7	19.30
<i>Tiempo para vivir, tiempo...</i>	Príncipe 5	19.30
<i>Polvo en el viento</i>	Astoria 7	22.30

chos chinos continentales emigrados nunca se sintieron en su casa o le muestra el altar dedicado a los antepasados. La cuestión del desarraigo, de la tierra abandonada, será abordada con mayor profundidad por Hou Hsiao-hsien en su siguiente película, *Tiempo para vivir y tiempo para morir*, realizada al año siguiente.

Además, el cineasta toca uno de los temas recurrentes en su filmografía, la diferencia entre el Taiwán urbano y el rural; hay una escena en la que todos los muchachos del pueblo quieren cambiar sus tortugas al protagonista por un coche teledirigido y el chaval de Taipei hace el trueque encantado de quedarse con el animal.

Cuando al final de la película los dos niños abandonan la casa del abuelo y se dirigen hacia la gran ciudad ya no son los mismos. Atrás quedan los amigos del verano, la mujer loca que quizá no lo estaba tanto, una ligera intuición sobre el amor y el sexo, y el miedo a la muerte de un ser querido.

F.R.

IBERIA

MUCHO MAS QUE VOLAR



43 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN



ANICA
TIENE EL GUSTO DE PRESENTAR EL FILM
"EL REVISOR DE CONTADORES"
IL VERIFICATORE

**HOY ZABALTEGI
A LAS 21,30 EN EL
TEATRO PRINCIPAL**

una produzione NUTRIMENTI TERRESTRI, TEATRI UNITI in collaborazione con ISTITUTO LUCE, PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI con ANTONINO IUORIO, ROBERTO DE FRANCESCO, ELODIE TRECCANI e con la partecipazione di RENATO CARPENTIERI soggetto e sceneggiatura STEFANO INCERTI, GIOVANNI MOLINO suono MARIO IAQUONE costumi METELLA RABONI scenografia RENATO LORI montaggio JACOPO QUADRI fotografia PASQUALE MARI prodotto da ANTONIO CARATOZZOLO, ANGELO CURTI regia STEFANO INCERTI

GREGORY LA CAVA

Gregory
La Cava,
subrepticement...

APRES avoir manqué l'ulti-
me projection de *My man
Godfrey* au Studio Par-
nasse dans les années
cinquante, je vois enfin
en 1964 mes premiers
La Cava. 1964, l'année de mon premier
voyage aux USA, pendant lequel je re-
contre Leo McCarey qui me fait décou-
vrir *Make way for tomorrow*...

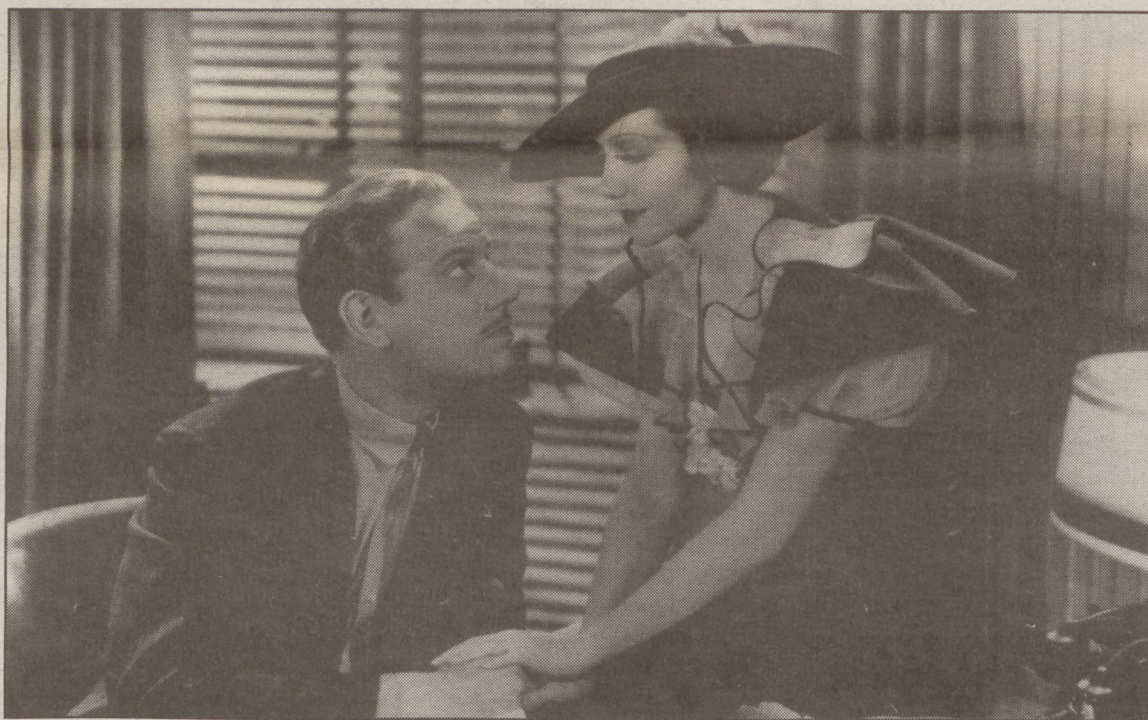
McCarey et La Cava baladins ga-
rants d'une fantaisie toujours plus né-
cessaire, allaient devenir de précieux
compagnons de route.

Mais Sidney Buchman, Ricardo Cor-
tez, Alan Scott, Morrie Ryskind, Edward
Chodorov, Joel McCrea aussi dans deux
interviews que j'ai lues de lui, allaient
me rendre La Cava plus familier, convi-
vial même.

Et certes si l'on s'attable devant
l'oeuvre de La Cava,
et on a le sentiment
d'y avoir été discrète-
ment invité, on reste,
bien qu'un peu grisé,
léger et toujours en
appétit, libre de tou-
cher à tel ou tel film
isolé, voir certaines
séquences seulement.
Vous observez, vos
sens en éveil, et sans
doute vous êtes-vous
rapprochés de vos voi-
sins, sans pour autant
avoir été obligés de
vous lier avec eux. La
Cava ou la civilité.

La première vertu
des comédies de La
Cava pourrait bien être
de nous faire toucher,
comme si de rien
n'était, quelques
(mais ce quelques en
est toute l'acuité) points de nous-mê-
mes que nous n'avions sû que pressen-
tir. La Cava ou une prescience de la
part d'impondérable en nous?

Et si McCarey et La Cava, tous deux,
improvisaient et conféraient une vulné-
rabilité et une vacance absentes chez



Lady in a Jam y She Married Her Boss, dos muestras del sentido de la comedia de La Cava.

d'autres cinéastes aussi talentueux, si
McCarey flairait où allait déboucher cet-
te improvisation, La Cava, lui, ignorait
et se faisait une discipline d'ignorer où
les répétitions avec les comédiens, les
réécritures de nouvelles scènes repri-
ses dans tous les sens, les échanges

de rôles, allaient l'amener, et c'est ce
risque permanent qui nous vaut d'être
encore si souvent déconcertés, ahuris,
et, dirais-je, en apesanteur?

Bernard MARTINAND
Vincente DUCHEL

Gregory La Cava, subrepticamente...

Después de haberme perdido la última proyección parisina de *My man Godfrey* en la sala Parnasse en los años 50, por fin vi en 1964, mis primeras películas de La Cava. 1964, el año de mi primer viaje a los Estados Unidos, durante el cual conocí a Leo McCarey que me hizo descubrir *Make way for tomorrow*... McCarey y La Cava, portadores de una fantasía cada día más necesaria, se convirtieron en apreciados compañeros de viaje. Si nos detenemos ante la obra de La Cava con la sensación de haber sido discretamente invitados, uno se queda embriagado, etéreo y siempre con ganas, con libertad para acercarse a esa o aquella película aisladamente, para ver únicamente algunas secuencias. La primera virtud de las comedias de La Cava

podría ser perfectamente la de hacernos tocar, como si no pasase nada, algunos puntos de nosotros mismos que no habíamos hecho nada más que sentir. ¿La Cava o el presentimiento de la parte imponderable que hay en nosotros?. Y si McCarey y La Cava, los dos, improvisaban y dotaban a sus comedias de una vulnerabilidad inexistente en otros cineastas de igual talento, McCarey descubría donde iba a desembocar esa improvisación, La Cava lo ignoraba y se disciplinaba en ignorar donde iban a llevarle las repeticiones con los actores, las reescrituras de nuevas escenas, los cambios de papeles. Es ese riesgo permanente lo que consigue desconcertarnos tan a menudo, dejarnos atónitos, ¿diría que en estado de ingravidez?

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Tómeme el pulso, doctor</i>	Príncipe 3	16.00
<i>His Nibs</i>	Astoria 5	16.00
<i>The New School Teacher</i>	Astoria 5	18.00
<i>His First Command</i>	Príncipe 3	18.00
<i>Juguete de las mujeres</i>	Astoria 5	20.15
<i>Laugh and Get Rich</i>	Príncipe 3	20.15
<i>Casémonos</i>	Astoria 5	22.30
<i>Astucia de mujer</i>	Príncipe 3	22.30

Feel my Pulse / Laugh and
Get Rich / Smart Woman

La breve distancia
entre la risa y el drama

TOMEME EL PULSO, doctor, (*Feel my pulse*), se considera una de las mejores comedias mudas de Gregory La Cava. Una joven que a fuerza de verse rodeada de médicos se convierte en una enferma imaginaria, y la visita a un sanatorio que sirve de guarida a una banda de traficantes de alcohol, desata un torrente de situaciones delirantes.

La Cava resolvió la secuencia de la borrachera de cloroformo de la banda de contrabandistas, con unas evoluciones aéreas ralentizadas, que parecen sacadas de una película de dibujos animados.

Una comedia agrídulce que se desarrolla durante la Depresión: *Ríete y hazte rico* (*Laugh and get rich*). La agitada historia de los dueños e inquilinos de una pensión a los que una serie de avatares hacen pasar continuamente de la riqueza a la pobreza.

Gregory La Cava supo jugar con un argumento propio de lo que se llamó ciclo de "mujeres destrozadas" en *Astucia de mujer* (*Smart woman*).

Un matrimonio al borde del abismo, el juego de los celos y la erótica del poder... un complejo juego de parejas en el que todo cambia para seguir igual.



EL CENTENARIO DEL CINE ZINEAREN MENDEURRENA THE CENTURY OF CINEMA

Irlanda:

Ourselves Alone?

Un recorrido poco convencional

ESCRITO por Kevin Rockett y dirigido por Donald Taylor Black, este documental efectúa un recorrido poco convencional por la historia del cine irlandés.

Su relato va desde el heroico trabajo realizado por los pioneros del cine irlandés, particularmente aquéllos de los años 30 y 50, hasta directores de éxito reciente como Neil Jordan y Jim Sheridan. Examina también la forma en que Irlanda ha sido representada en la pantalla, así como la perenne asociación que el cine británico hace entre Irlanda y violencia. Y a la vez que va demoliendo muchos de los lugares comunes sobre "lo irlandés", cuestiona el desajuste existente entre la temática local y la demanda internacional, especialmente en lo que se refiere a directores tales como Neil Jordan y Jim Sheridan.

Si bien el documental se centra sobre todo en la realización de largometrajes, examina también las distintas políticas gubernamentales referentes a la industria cinematográfica irlandesa: el papel jugado por Ardmore Film Studios y las dos versiones del Irish Film Board.

Operadores de los hermanos Lumière rodaron material documental en Irlanda en 1896. La primera vez que una producción americana localizó exteriores en el extranjero lo hizo en Irlanda. Se trataba de *The Lad from Old Ireland*, de Sidney Olcott, y corría el año 1910. Y, sin embargo,



Richard Harris en *El Prado* y, a la derecha, el director del documental, Taylor Black.

las primeras películas irlandesas no fueron producidas por la Film Company of Ireland hasta 1916. Así siguieron las cosas durante muchos años. En medio de intentos aislados de crear una auténtica industria filmica irlandesa, la isla seguía siendo poco más que un excelente decorado. Sin embargo, durante los últimos años se han hecho bastantes películas en y sobre Irlanda.

Donald Taylor Black,
director

Donald Taylor Black estudió para director de escena en el Abbey Thea-

tre de Dublín, pero su energía creativa le llevó a trabajar en la realización de documentales para televisión. Su obra incluye *Great Were Their Deeds, Their Passions & Their Sports* (1989), *From Ballybeg to Broadway* (1993) y *The Triumph of Beauty & Deceit* (1994), algunas de las cuales han sido galardonadas con diferentes premios. Actualmente es vicepresidente de la sección de Documentales dentro del Programa Media de la Unión Europea.

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
Cine Escandinavo		
<i>I am Curious, film</i>	Príncipe 6	16.30
Cine Irlandés		
<i>Ourselves Alone?</i>	Astoria 7	17.00

CIEN AÑOS DE CINE IBEROAMERICANO

COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS

AUDIOVISUALES A LAS INDUSTRIAS CULTURALES

Y LA EDUCACION.



ICI INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA
AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL

1895

EL BAZAR DE LAS SORPRESAS

LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA



A TRAVÉS DE SAN SEBASTIÁN

ANTXON ECEIZA Y ELIAS QUEREJETA

1960. 12 M.

ASTORIA 4 • 19.45 H.

El reencuentro hoy con un título tan atípico como *A través de San Sebastián* en un marco como es el Festival de la propia ciudad objeto de la mirada en el pasado, debe servir además como recuerdo de los primeros pasos de Eceiza y Querejeta, dos cineastas tan personales y singulares como el propio cortometraje. Una buena ocasión para "extrañarse" ante una obra lejana y perdida en la memoria.

Pedro Uris

CUENCA

CARLOS SAURA

1958 • 40 M.

ASTORIA 4 • 19.45 H.

Documental de encargo que se salvó de la quema gra-

cias al referéndum popular en que el Ayuntamiento patrocinador delegó su última palabra. En el gran cineasta, que daba sus primeros pasos, se adivinaban sus ansias por ser original en el retrato de la Ciudad Encantada, o su deseo laico de plasmar la Semana Santa más como una ceremonia popular que religiosa.

Fernando Lara

LOS DÍAS PERDIDOS

VICTOR ERICE

1963 • 39 M.

ASTORIA 4 • 19.45 H.

Antes de dedicarse a la creación y tras pasar por la Escuela Oficial de Cine, Erice ejerció con brillantez la crítica y el ensayismo y es quien mejor ha escrito en España sobre Michelangelo Antonioni. Lo que explica que su ejercicio de fin de carrera, *Los días perdidos*, refleje su influencia, lo que no supone que se pueda hablar de plagio. Es la historia de una mujer que desde París regresa a España para asistir al entierro de su padre y reencuentra al hombre a cuyo lado acaso hubiera sido feliz.

César Santos Fontenla

DUERME, DUERME, MI AMOR

FRANCISCO REGUEIRO

1974 • 90 M.

ASTORIA 4 • 17.30 H.

Es una parábola feroz y sin concesiones, un film hecho para molestar, para provocar carcajadas. Una inmersión en el mal gusto, en la miserable impotencia de una clase y de unos supuestos valores cacareados hasta la saciedad, cuya puesta en tela de juicio, a través del absurdo, deja con el culo al aire. En *Duerme, duerme, mi amor*, Regueiro insiste en una mirada negra y con evidente recurso al absurdo al considerar unas vidas que reflejan los vicios y carencias de la

castigada clase española. La negrura y la presencia de López Vázquez dan pie para intuir hasta qué punto esta película constituye una directa desmitificación del modelo imperante de 'comedia a la española'.

Antonio Llorens



ELLA, ÉL Y SUS MILLONES

JUAN DE ORDUÑA

1944 • 100 M.

PRINCIPE 1 • 16.30 H.

En su adaptación de la obra teatral "Cuentos de hadas", Juan de Orduña se acerca con buena mano y cierto encanto al cine de sonrisa en la boca. En 1944 debía ser una agradable evasión identificarse con personas sin problemas, que toman un teléfono blanco para hablar con "el millonario Salazar", que se pasean por una enorme mansión jugando al golf o cabalgando y le piden dinero a su papá el duque, que encima es el impagable Pepe Isbert. Hay en *Ella, él y sus millones* un montón de simpáticos secundarios, una confortable ingenuidad adornada con blanquísima ironía y el descubrimiento de que Juan de Orduña antes de instalarse en el propagandismo franquista, también jugó a ser "moderno".

Mikel Gurpegi

ESTOS COMENTARIOS SON EXTRACTOS DE LOS TEXTOS DEL LIBRO SOBRE EL CICLO PUBLICADO POR EL FESTIVAL



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas : Paseo de Herrera, 64 - Tel. : 39 16 84
Fax : 40 08 16 - 20017 SAN SEBASTIAN

MADE IN SPANISH '95

Celestial Clockwork

A humorous mixture of magic potions, astrology and witchcraft

FINA Torres, born and raised in Caracas, is the director, producer and writer of *Celestial Clockwork*. Like the main character in her film, she left Venezuela and headed for Paris in pursuit of her dream.

The concept for this film came from her desire to expose audiences to the culture of Latin Americans living in France and how they interact with the French.

Celestial Clockwork is her second full-length film. Her first feature, *Oriana*, won her numerous accolades including the 1985 Cannes Golden Camera Award. As a director she enjoys interacting with her actors and prides herself on the construction of images with maximum attention to the most minute of details.

The film is a screwball comedy about a young Venezuelan woman who flees her wedding ceremony and goes to Paris where she begins the adventure of her life. Ana lands in an overcrowded room with four Latin acquaintances. One of her roommates, a video maker named Celeste easily steps into the role of "wicked stepsister" as she deviously manipulates situations that might ultimately help Ana to achieve her dream of becoming an opera star. An eccentric psychologist (Alcania), an evil videomaker (Celeste), a gay waiter/astrologer (Armand) and a shaman (Tutu) are among a very original multinational cast which includes Ariadna Gil from Spain, and the French actresses, Arielle Dombasle and Evelyne Didi.

The film still hasn't come out on commercial release in Spain, although it has been well received by critics in France.



Arielle Dombasle & Ariadna Gil have the leading rolls in Fina Torres's second film.

**¡Un Ballantine's
para mi amigo,
a ver si se anima!**

AHORA ES TU MEJOR MOMENTO

PARA HOY

PELICULA	SALA	HORA
<i>Salto al vacío</i>	Príncipe 4	17.00
<i>Mecánicas celestes</i>	Príncipe 5	17.00
<i>Morirás en Chafarinas</i>	Astoria 2	17.30
<i>Que vivan los crotos</i>	Príncipe 6	19.30
<i>Los hijos del viento</i>	Astoria 2	19.45
<i>Historias del Kronen</i>	Astoria 2	22.15
<i>Flamenco</i>	Príncipe 4	22.30
<i>Justino, un asesino...</i>	Príncipe 5	22.30
<i>Maité</i>	Príncipe 6	22.45



NOTICIAS BERRIAK NEWS

Dominique Wallon

• **Director General del Centro Nacional de la Cinematografía Francesa**

«Europa se juega en tres años su industria cinematográfica»

HA venido al Festival Internacional de Cine de San Sebastian «por curiosidad y porque tenemos intención de dialogar con el Instituto Español de Cinematografía y Artes Audiovisuales (ICAA)».

Dominique Wallon no oculta su preocupación por el estado general de la industria del cine en Europa y por la monopolización del mercado por

Las producciones norteamericanas: «Ninguna cinematografía puede mantenerse únicamente con su mercado local. La industria norteamericana ha cambiado la estrategia del enfrentamiento por el de la utilización de todas las puertas para entrar en Europa. Ante la mundialización de la industria del cine, los países de la Unión Europea deben fortalecer sus producciones».

«Por desgracia las relaciones entre los quince no están bien coordinadas. Algunos países -se lamenta Dominique Wallon- no tienen direcciones de cinematografía bien definidas. Las dos únicas reuniones de todos los



Dominique Wallon teme por el futuro de la industria cinematográfica europea.

EGAÑA

responsables europeos se han celebrado en 1993 y 1995 a instancias de la CNC. Son mejores las relaciones bilaterales, por ejemplo con España, Italia y Alemania».

El responsable del CNC cree que «nos jugamos la industria cinematográfica europea en los próximos tres años. Si queremos competir con los Estados Unidos tenemos que hacer

evolucionar los viejos protocolos de co-producciones».

Aunque la industria francesa tiene los mejores resultados de todos los países europeos en cuanto a aceptación de sus producciones -el 30% de los espectadores van a ver películas francesas- Dominique Wallon considera que ningún país debe conformarse hasta conseguir que el 50% de la taquilla vaya para películas de la Unión Europea. Uno de los procesos a los que están prestando especial atención es la concentración de productoras para abordar proyectos de alto presupuesto: «Queremos evitar que se produzca una ruptura completa entre el cine comercial de calidad y el cine independiente, dirigido a un público de élite».

Rafa LUQUE

«No national cinema can live exclusively off its own market»

Dominique Wallon, General Director of the French Film National Centre, has come to San Sebastian «out of curiosity and because we have the intention to talk with the Spanish Film and Audiovisual Art Institute (ICAA)».

Dominique Wallon does not hide his concern about the general situation of the film industry in Europe and the monopolization of the market by American productions: «No national cinema can live exclusively off its own market. American industry has changed its aggressive strategy and is now using every possible way it can to enter Europe. Given the globalization of the film industry, the European Union countries must strengthen their productions».

Izarren energia NATURALA DA



Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.
Donostiako Gas Udal
Lantegia, E.A.



JURADO EPAIMAHAIA JURY

Euskal Media

Irene Bignardi

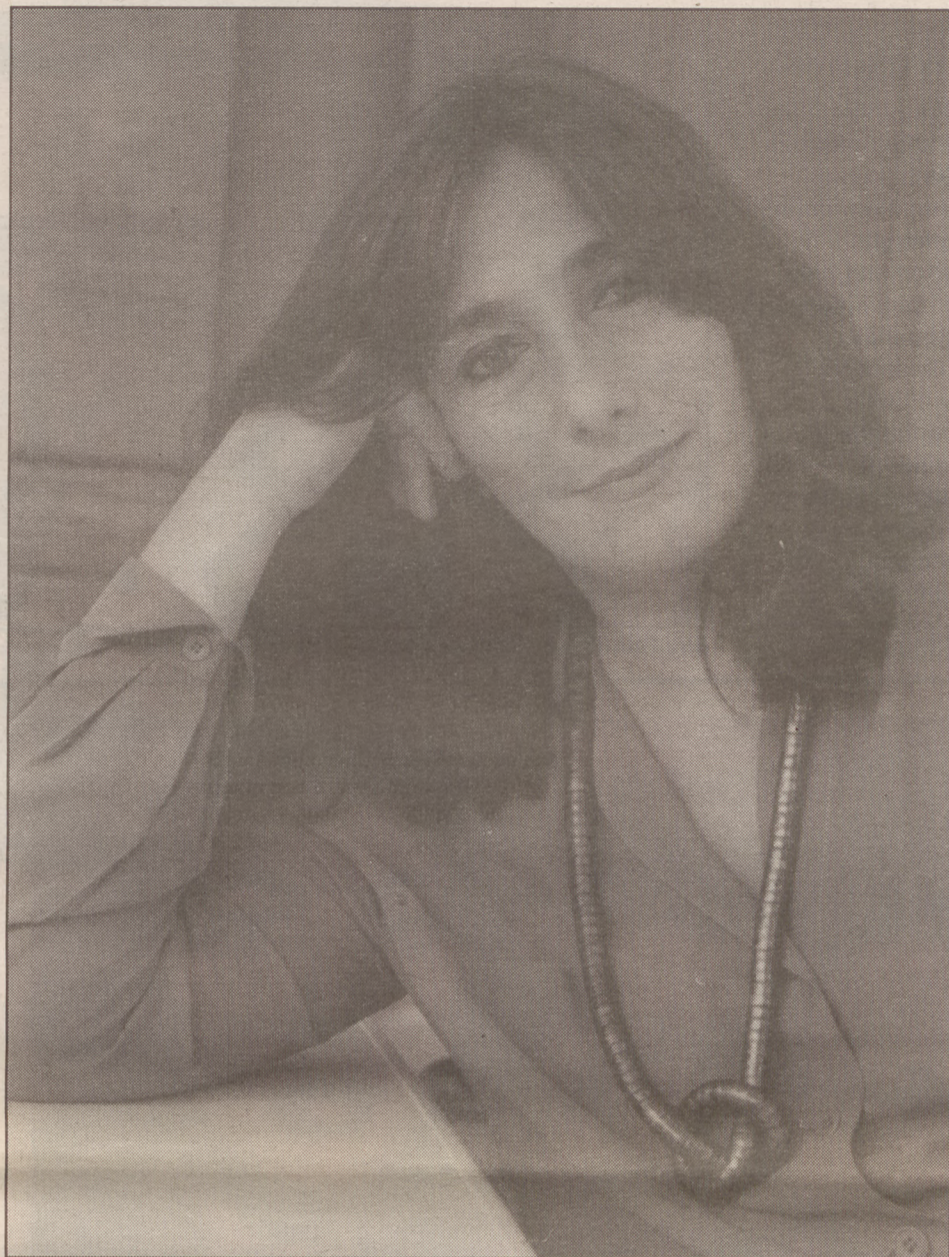
• Euskal Media

«En este festival no te sientes abandonada»

Y A vino con buena disposición. O al menos hizo caso de los comentarios procedentes de

Italia cuando le decían que este festival «era maravilloso». De momento no parecía muy decepcionada, máxime porque además la lluvia se ha tomado un respiro. El pertenecer a un jurado no es una novedad para Irene Bignardi, ya que ha participado en otros festivales y por eso esta especial 'tarea' no le pillaba desprevenida. En esta ocasión tiene en cuenta factores más prácticos que teóricos, «porque no es sólo el honor que representa ser premiado, sino también su dotación económica. Por eso hay que pensarlo muy bien».

Estos dos días que lleva en San Sebastián son pocos para hacer valoraciones, pero lo que si le ha sorpren-



Para Bignardi, ser miembro de este jurado es una tarea más práctica que teórica.

ETXEBERRIA

dido agradablemente es la asistencia al cine del público 'de a pié' por así decirlo. Las colas de la gente deben ser un fenómeno poco habitual en Cannes o Venecia, sobre todo porque al ser ésta una isla, no pueden acceder de igual forma la gente que vive allí. La mayoría de las personas que acuden a ver las películas, son periodistas o profesionales, pero la proporción de venecianos o italianos anónimos, es muy pequeña.

La atmósfera que rodea al festival,

el entorno de la ciudad y la programación, son elementos muy bien conjugados en opinión de Irene Bignardi. Salvando las distancias con los de Venecia, Cannes o Berlín, «porque no tiene la misma repercusión internacional que éstos, pero por otro lado es muy rico en películas, con mucho calor. Aquí no te sientes abandonado y se corresponde con lo que me habían contado. Es simpático y bellissimo».

Sabe que no va a tener tiempo para mucho, y se lamenta de no poder

ver la retrospectiva de Hou Hsiao-hsien, cuya obra conoce bastante bien. Tampoco se quiere perder algunas películas españolas y las italianas que concurren, pero se queja un poco de la selección de algunas películas que ella califica como «fáciles», en referencia a superproducciones norteamericanas. «Comprendo que tiene que haber de todo un poco y posibilidad de ver distinto tipo de cine».

Por su trabajo como crítica en 'La Repubblica' y en diversos acontecimientos relacionados con el mundo del cine, Irene Bignardi es una gran conocedora del séptimo arte, sobre todo del italiano. La situación actual de la cinematografía en Italia es un poco desastre, principalmente «porque no se considera como una industria cultural. Es un ministerio aparte, algo que no existe en otros países. Existe la posibilidad de un nuevo proyecto de ley que podría funcionar, pero todavía es difícil que se consiga».

La producción italiana ha descendido notablemente, aunque también surgen nuevos valores en el firmamento cinematográfico - Lucchetti, D'Alletti, Mazzacuretti...- que destacan. «No podemos esperar que aparezca gente como Fellini, Rossellini, Antonioni, porque ellos fueron únicos en un tiempo determinado y hoy el cine ha cambiado totalmente».

Quizás durante su estancia en San Sebastián tenga oportunidad de ver el último trabajo de Pedro Almodóvar, cineasta al que confiesa adoración absoluta. «Fui una de las primeras en defenderle, cuando vino a Venecia con *Entre tinieblas*. Le dieron una publicidad horrible porque Italia es muy católica y la película levantó bastante polémica.» Recientemente ha tenido la oportunidad de ver *El día de la bestia*, de Alex de la Iglesia -«tiene mucho talento»- pero tampoco conoce demasiado a los últimos directores españoles. «La presencia de Estados Unidos pesa todavía mucho en las pantallas italianas como para ver otras cosas.»

Mirentxu ETXEBERRIA

Hiri eta zinez osaturiko konbinaketa

Zinemaldira datorren aurreneko aldi honetan, Irene Bignardik harrিতa eta aldiriberean atsegín handiz erreparatu du bertako jendearen zine zaletasunean, «ikusgarriak dira aretoetara sartzeko eratan diren jende andanak». Venezian edo Cannesko zinemaldietan aurkitzen ez duzun 'bertako' ikusle mota bat da. Ziurteza bera, filme hautaketa denetariko honekin nahasturik, konbinaketa polita iruditzen zaio Bignardiri. Egun gutxi daramatza gure artean eta pelikula gutxi ikusi ditu halaber, baina dagoeneko gustoko bat aurkitu du. Hou Hsiao-hsien eskaintako zikloa gorai patzen du -«nahiko ondo ezagutzen dut bere lana»-, Zinemaldiaren eskaintza zinematografikoa «azaleko» samarra dela dio, nahiz eta era guztiko ikusle goiari heldu beharra dagoela onartzen duen. Venezian, Alex de la Iglesia 'aurkitu' zuen, «talentuzko» zinegilea dela dio eta Almodovarren lana miresten du. Manchakoaren azken lana ikusteko astirik izatea espero du.

A fine combination of cinema and city

One of the things that has pleasantly surprised Irene Bignardi about this festival is seeing people queuing to get into the cinema. It's harder to find the locals at festivals like Venice or Cannes. She thinks that the city's setting goes really well with the variety of the films. She's only been here a few days and hasn't seen many films but she's found one she likes. She praises the Hou Hsiao-hsien cycle «I'm quite well acquainted with his work» and thinks the choice of films includes some «easy ones» although she understands that you have to try and please all tastes. In Venice she «discovered» Alex de la Iglesia -«he's got talent», and she's an unconditional admirer of Almodóvar- «I was one of the first people to recognise his work in Italy».

UNA PELUQUERIA DE CINE

USTED
es nuestro
protagonista



OIAGA

PELUQUERIA MIXTA

Jornada continuada
durante el Festival
de 9,30 h. a 7 h.

Oquendo, 14 Tel.: 943• 42 64 40



JURADO EPAIMAHAIJA JURY

«I look for films that I can enjoy»

Beki Probst thinks that "every person watching a film in a cinema sees it in a different way. If we have a jury made up of people from different professions then each one will judge things from his own angle." She is deeply involved in the business side of the film industry but when she's in the audience she feels she's a "normal person, who looks for films that touch my heart and move me" Born in Turkey, she spent her youth as a journalist chasing after film stars: "these days I'd have been after Mel Gibson." At Cannes she met her husband, the owner of a Swiss exhibition company, which now runs twelve of the twenty four cinemas in Berne, "where we show all kinds of films, from daft comedies to art-house experiments". They have also distributed a few films, including Victor Erice's *The South*. Vice-president of the Swiss Association of Art-House cinemas, she has been on the jury at festivals in Toronto, Annecy, Salonica and Jerusalem.



Beki Probst, de periodista a distribuidora cinematográfica.

EGAÑA

Beki Probst

• Sección Oficial

«BUSCO películas que me den placer»

P IENSO que cada espectador que está en una sala de cine ve la película con una perspectiva distinta. Si tenemos un jurado formado por gente de distintas profesiones, cada uno utilizará su enfoque para juzgarlas», opina Beki Probst, una mujer inmersa en el engranaje comercial de la industria cinematográfica pero que, como espectadora, se siente «una persona normal, que busca filmes que me toquen el corazón, que me den placer y me conmuevan».

Turca de nacimiento, periodista que perseguía en su juventud a estrellas del cine para entrevistarles «estos días hubiera estado detrás de Mel Gibson», en el Festival de Cannes conoció al que es su marido, propietario de una compañía exhibidora suiza: Actualmente, la empresa Probst Kino Betriebe lleva doce de las veinticuatro salas existentes en la capital helvética «y donde ponemos todo tipo de películas, entre esas comedias tontas que no dicen nada y los experimentos de arte y ensayo».

Además de esta faceta empresarial, ha sido también distribuidora de algunas películas, entre ellas *El Sur* de Víctor Erice. «¿Que si me tocó el corazón *El Sur*? Es maravillosa y tuvo un gran éxito en Suiza. También me encargué de la distribución de varias películas de Carlos Saura». Probst es vicepresidenta de la Asociación de Cines de Arte y Ensayo y está satisfecha de haber conseguido recientemente subvenciones de la Confederación Suiza: «Ahora mismo las salas de arte y ensayo son una industria privada; está bien que ayuden a los que tienen el coraje de experimentar».

Ha sido jurado en los festivales de Toronto, Annecy, Salónica y Jerusalén: «Es la primera vez en mi vida que estoy aquí pero había oído hablar cada año de San Sebastián y me decían que tenía que venir, tenía muy buenas referencias. Por fin en esta edición había decidido pasar cuatro o cinco días, justo cuando me llamaron para formar parte del jurado», se felicita Beki Probst.

J. D. E.

LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA

El bazar de las Sorpresas

Iraila 14-23 Septiembre 1995

Patrocinado por: **e Artos** SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES

43 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



POLVO DE ESTRELLAS IZARREN HAUTSA STARDUST

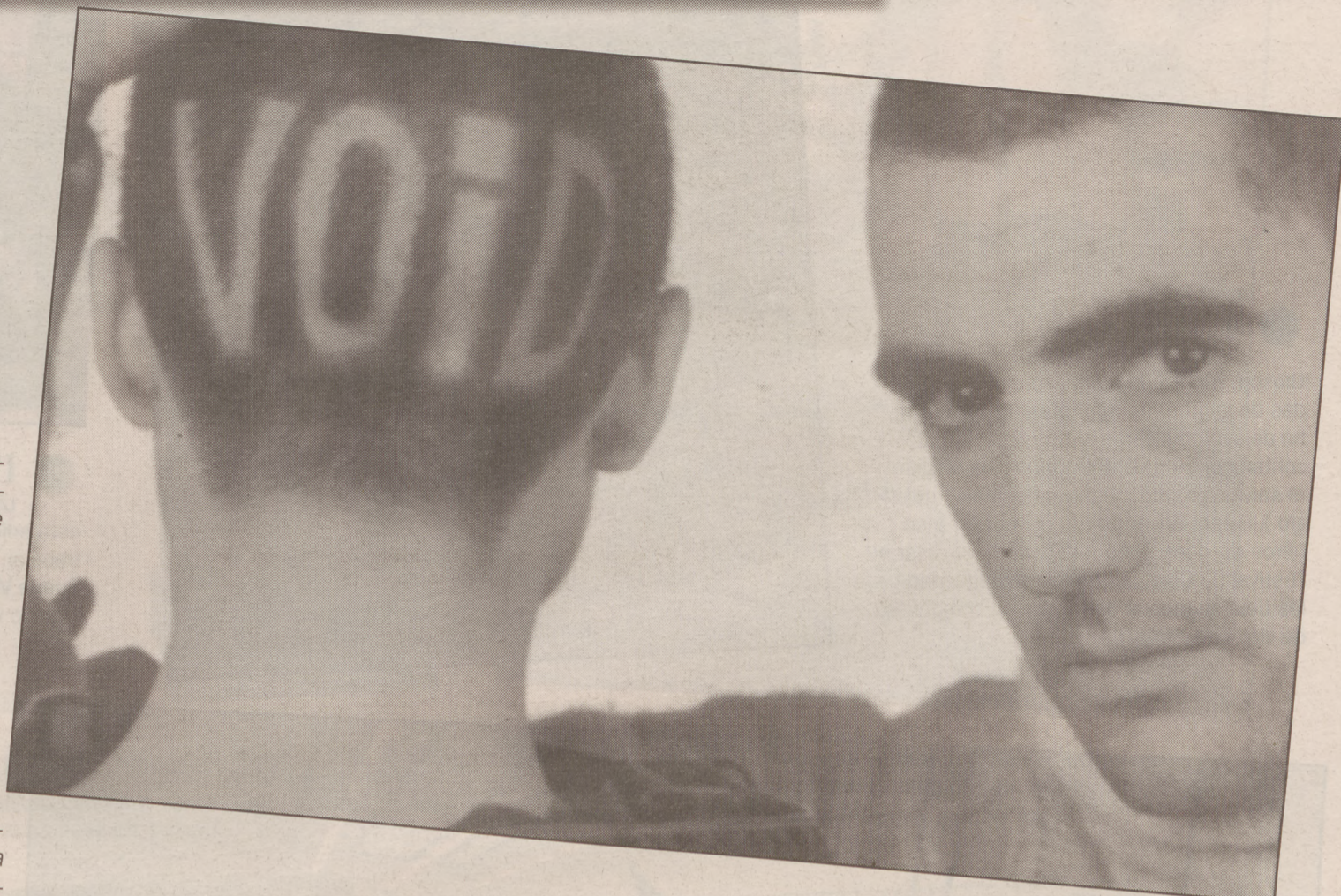
Daniel Calparsoro Hiru aste barru, "Pasajes"-en filmaketari ekingo dio

NEW Yorke lau urte eman zituen eta bertan zelarik bide-klip pare bat, *El síndrome de Rufus*, *La Playa* eta aurreko Zinemaldiko "Ezustearen bazarrean" erakutsiko duen *W.C.* laburmetraia burutu zituen. «Egoera barregarri samarra da -dio donostiar zuzendariak- zeren, orain hiruzpalau urte *W.C.* laburmetraia eskaini nienean, oso modu onean baina, ezetz esan zidaten Zinemaldiko arduradunek. Orain, ordea, nire lehen pelikulak hala-moduzko harrena izan duenean, ate guztiak zabaldu zaizkit bapatean». *Hutsera jauzi* luzemetraia *Made in Spanish* sailean proiektatuko da, eta berandu baino lehen, bere bigarren lan luzeari ekingo dio.

Fikzioa gai duelarik, *Pasajes* izeneko luzemetraia filmaketa hiru aste barru hasiko du Daniel Calparsoro zinegilek. Urriaren erdialdera, martxan jarriko den ekoizpena Pasaian bertan eta Errenteriko Beraun auzuneko kanpoaldetan errotatuko da, produkzio planaren arabera filmaketa zortzi bat astez luzatuko delarik.

Hasiera batean aurrekontu murrizteko luzemetraia izan behar zuenak, Almodovar anaien *El Deseo* ekoiztetxearen eskuetara pasa izanaren ondorioz, ez du estatuan ekonomiko larrik jasan beharrik izango. Hain da horrela, ze Calparsorok Espainiako Kultura ministeriotik jasotako 35 milioi pezetako diru-laguntza bueltan itzuliko baitu Madriler: «El Deseo jendea pelikularen ekoizpenaz arduratuko zela jakin orduko, Madrildik jasotako 35 milioi pezetako diru-laguntza itzultzea erabaki nuen. Seguru beste norbaitek pozik hartuko dituela bere filmea finantzatu ahal izateko».

Zuzendariaren hitzetan, «argumentua, hutsean pentsatuz, baso bat ardo aurrean nuela otu zitzaidan». *Pasajes* filmean gidoia, Calparsorok berak idatzia, eduki psikologiko handia omen du eta Gabi izeneko protagonistaren inguruan gartzan da, «asmatutako fikziozko mundu ba-



Calparsoro Najwa Nimry bere lehenengo pelikulako antzeslearekin.

tean bizi den neska baten istorioa kontatzen du. Istorioa -gehitzen du zuzendariak- edonon kokatua izan zitekeen, zeren, *Hutsera jauzi*-n ez bezala, istorioak ez baitu bilakatzen den ingurunearekin zerikusirik. Najwak antzesten duen pertsonaiaren barne mundu asmatutakoa izango da oraingo honetan kontakizun-hariaren ardatza».

Hutsera jauzi bere lehen luzemetraiko aktorea nagusi eta emazte duen Najwa

Nimry-k protagonizatuko du bigarren filme hau. Eta honekin batera, Ion Gabella eta Karra Elejalde aktore gazteizarrak, bere aurreko pelikulako aktore-karakteristiko taldea eta sona handiko aktorea den Charo López; «egokitu zaion papera antzesteko irrikitan dago», adierazi digu Calparsorok. Talde teknikoari dagokionean, bere aurreko lanean ihardun zuen berdina izango dela dio.

Sergio BASURKO

Calparsoro hands back the subsidy

Daniel Calparsoro, the San Sebastián director, one of whose short films, *W.C.* forms part of the cinematic jewels that are being shown in the Bazaar of Surprises section, is finishing off the details of his second feature film, *Pasajes*, which will begin shooting in just three weeks. Charo Lopez will be joining his actors and technicians - Najwa Nimry, Ion Gabella; Karra Elejalde, and according to the director, "she's very excited about her role." The script, which Calparsoro has written himself, "has a high psychological component and revolves round a young girl living in an imaginary world." *El Deseo's* production of the film has allowed Calparsoro to hand back a subsidy of 35 million pesetas from the Ministry of Culture for *Pasajes*, "so they can invest it in another project".

Calparsoro devuelve la subvención

El realizador donostiarra Daniel Calparsoro uno de cuyos cortometrajes, *W. C.*, forma parte de las joyas cinematográficas que se exhiben en la sección El Bazar de las Sorpresas, está ultimando los detalles de su segundo largometraje, *Pasajes*, cuyo rodaje comenzará en apenas tres semanas. A su equipo habitual de técnicos y actores -Najwa Nimry, Ion Gabella, Karra Elejalde, etcétera- se sumará la actriz Charo López, que según el director «está entusiasmada con su papel». El guión, escrito por el propio Calparsoro, «tiene un alto componente psicológico y gira alrededor de una joven que vive en un mundo inventado por ella». La producción de la película, que corre a cargo de la productora *El Deseo*, ha permitido a Calparsoro devolver al Ministerio de Cultura una subvención de 35 millones de pesetas que había recibido para la realización de *Pasajes*, «para que la inviertan en otro proyecto».

La mayor oferta de TV vía satélite en castellano



Sólo buen cine



Los mejores documentales



La televisión para niños



Cine en blanco y negro

Abóñese llamando al 91-304 11 66 o en un distribuidor autorizado

CANAL SATELITE

FOTOS ARGAZKIAK

EGAÑA



MAD MEL. Acostumbrado a todo tipo de papeles de acción, Mel Gibson, ha dejado de pegarse con las bandadas de gamberros futuristas de *Mad Max*, ha dejado de jugarse el tipo en el mundo contemporáneo de *Arma letal* y ha elegido el salvaje mundo medieval de finales del siglo XIII para encarnar en *Braveheart* a un héroe escocés. Pero a la hora de afrontar el Festival de Cine, los temas de seguridad los deja en manos de su amplio compañero de viaje.



EGAÑA

UNO DE CASA. Elías Querejeta, un habitual en el festival donostiarra, en esta edición no tiene película pero ha venido a trabajar. El martes anunciará el acuerdo entre Buena Vista Home Entertainment (Walt Disney) y el sello videográfico Luna Llena.



ETXEBERRIA

FRANCIA-ESPAÑA Y VICEVERSA.

En resumen ese ha sido el tema que ha congregado, ante tan larga mesa, a los miembros de la Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles, a los representantes de Unifrance y una delegación francesa de productores. Han elaborado un diagnóstico sobre la presencia del cine español en Francia y la del cine francés en España... las conclusiones las exponen hoy en rueda de prensa.

ETXEBERRIA



EL DESCANSO DEL JURADO.

No sabemos si son siete hombres sin piedad, pero desde luego son siete hombres justos. A ellos les corresponde decidir que nuevo realizador gana el premio Euskal Media. De espaldas a todo el griterio publicitario, parecen, por su expresión, satisfechos con lo que han visto. Ferran, Irene, Edouard, Christian, Peggy Chiao, Mario y Emmanuel dirán la última palabra.

FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



EGANA

● **LAGUNEN ARTEKO BESARKADA.** Anthony Quinnekin Emmanuel Lubezki *Paseo bat hodeietan barrena* pelikulako argazki zuzendaria agurtzen du. Biak elkarrekin aritu dira lanean Alfonso Arauk zuzendu duen filmean.



ETXEBERRIA

● **EZKUTUAN.** Kameraren aurrean hamaika aldiz jarri bada ere, badirudi Victoria Abril-i lotsa ematen diola argazkian ateratzekak. Agian bere eskularruak erakutsi besterik ez zuen nahi.



EGANA

● **SERENA ANGELA MOLINA.** La primera aparición profesional de Angela Molina tras su maternidad ha sido en el Festival de San Sebastián. Ayer presentaba su última película, *Gimlet*.



EGANA

● **MULTITUDES.** Ochocientos periodistas acreditados se dejan notar. Cada vez más es necesario abrir el Salón Excelsior del Hotel María Cristina para las ruedas de prensa multitudinarias. La ministra de Cultura, Mel Gibson o Keanu Reeves necesitan la sala grande, pero también los representantes de *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*.



ETXEBERRIA

● **DANTZARIAREN AGURRA.** *The Near Room*, lehiaketazko sail Ofiziala abian jarri zuen pelikula britainiar-eskoziarraren ordezkariak, ohiko dantzariaren biribilketekin txundituta gelditu ziren.



NOTICIAS BERRIAK NEWS

José Antonio March

• Dtor. del ICI (Instituto de Cooperación Iberoamericano)

«Queremos que 'Made in Spanish' se llame Made in Iberoamérica»

ESTE certamen es una buena oportunidad para difundir cinematografías más desconocidas para el público en general. Por eso, cuando hace tres años se incorporó a la programación la sección Made in Spanish, al ICI (Instituto de Cooperación Iberoamericana) le pareció una excelente plataforma para impulsar la industria audiovisual iberoamericana y que este apartado pasara a llamarse en un futuro Made in Iberoamérica. Un poco parecido a lo que se había hecho en los festivales de Huelva y de Sitges y que en opinión de J. Antonio March, el director general de este organismo, «puede ayudar a que se rompan las tendencias actuales de distribución y se den a conocer las películas de habla hispana».

En este sentido, compara el fenómeno de la literatura latinoamericana en los años sesenta con el que se dió respecto a este tipo de cine hace diez años. La situación política de muchos países del cono sur era muy diferente a la de hoy en día «y se pueden trasladar

las historias de las películas que se hacen ahora a otros países, sin que tenga una connotación tan marcada como el cine de tipo social anterior.»

La difusión iberoamericana de filmes no sólo tiene que realizarse en países de habla no hispana, ya que también es importante que circule ese cine por la misma América Latina, «porque no existe un engarce de conocimiento del cine que se hace en esas tierras. Por eso habría que crear un mecanismo que fomentara esa relación» March confía en la próxima cumbre iberoamericana que se va a celebrar en Bariloche (Argentina), donde está prevista la presentación de un proyecto de apoyo a los coproducciones que se realicen con más de tres países como mínimo.

Para llegar a ese punto es preciso conseguir una serie de logros, que básicamente él divide en dos: por un lado, información, «la creación de escuelas de cine y centros de formación audiovisual, y por otro, un impulso para las necesidades económicas de fomento. En la actualidad no hay una política destinada a dotar de ayudas para realizar películas. En este sentido, no se trataría de una ley sino de ese acuerdo que apoye la producción entre los distintos países.

Aunque la sección Made in Spanish se va consolidando a lo largo de estos tres años, al ICI le gustaría darle mayor protagonismo a través de algún premio y una dotación económica interesante.

M. E.



José Antonio March confía en que esta sección ayude a una mayor difusión del cine de América Latina. ETXEBERRIA

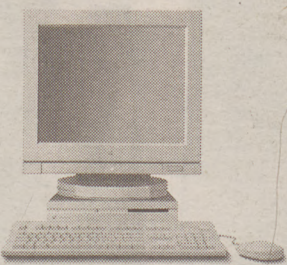
Promoting Latin American cinema in Europe

What began three years ago as a modest section called "Made in Spanish" has consolidated itself to the extent that it might end up being called "Made in Latin America" At least that's the desire of the ICI (Institute for Latin-American Cooperation) according to its director, J. Antonio March. "This festival is a great platform for publicizing Latin-American cinema since usually you don't have many opportunities to see this kind of cinema, which is very different from what was made before because that was a response to a particular political situation" A summit is going to be held shortly in Bariloche (Argentina) where they'll present a plan to support Latin-American coproductions between more than three countries in order to promote films that are sometimes little known even in South America itself.

Que no le cuenten películas... ...consiga una informática de cine

Soluciones Macintosh

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE



- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



San Francisco, 28
Telf: 29 35 22
San Sebastián

Pedro I, 6
Telf: 17 41 62
Pamplona

Milicias, 4
Telf: 26 04 99
Logroño

Albareda, 21
Telf: 44 36 33
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209
Telf: 564 44 29
Madrid

Campus de Leioa s/n
Telf: 480 13 29
Bilbao





MAGNUM

exposición fotográfica

san telmo museoa

irailaren 14tik

urriaren 15arte

14 de **septiembre**

al 15 de **octubre**

1995



art maría



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



KULTUR
URRI
HEREDIA



babeslea:

kutxa fundazioa
fundación kutxa

MAÑANA

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA
MY FAMILY
MI FAMILIA. EE.UU. GRAN BRETAÑA. DIR: GREGORY NAVA. 130 M.

12.00 VICTORIA EUGENIA
SCHLAFES BRUDER
HERMANO DEL SUEÑO. ALEMANIA/AUSTRIA. DIR: JOSEPH VILSMAYER. 132 M.

TARDE

16.00 ASTORIA 3
NADIE HABLARA DE NOSOTRAS CUANDO HAYAMOS MUERTO
ESPAÑA. DIR: AGUSTIN DIAZ YANES. 102 M.

16.00 VICTORIA EUGENIA
A LITTLE PRINCESS (FUERA DE CONCURSO)
LA PRINCESITA. EE.UU. DIR: ALFONSO CUARON. 95 M.

18.15 ASTORIA 3
MARGARET'S MUSEUM
EL MUSEO DE MARGARET. CANADA/G. BRETAÑA. DIR: MORT RANSEN. 114 M.

19.00 VICTORIA EUGENIA
SCHLAFES BRUDER
HERMANO DEL SUEÑO. ALEMANIA/AUSTRIA. DIR: JOSEPH VILSMAYER. 132 M.

20.00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
LA FLOR DE MI SECRETO
(FUERA DE CONCURSO)
ESPAÑA. DIR: PEDRO ALMODOVAR. 97 M.

20.30 ASTORIA 3
NADIE HABLARA DE NOSOTRAS CUANDO HAYAMOS MUERTO
ESPAÑA. DIR: AGUSTIN DIAZ YANES. 102 M.

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA
MY FAMILY
MI FAMILIA. EE.UU. GRAN BRETAÑA. DIR: GREGORY NAVA. 130 M.

22.45 ASTORIA 3
THE BRIDGES OF MADISON COUNTY
(FUERA DE CONCURSO)
LOS PUENTES DE MADISON. EE.UU. DIR: CLINT EASTWOOD. 135 M.

23.00 ASTORIA 1
SCHLAFES BRUDER
HERMANO DEL SUEÑO. ALEMANIA/AUSTRIA. DIR: JOSEPH VILSMAYER. 132 M.

ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL
GIMLET
ESPAÑA. DIR: JOSE LUIS ACOSTA. 92 M.

12.00 PRINCIPAL
PRIEST
GRAN BRETAÑA. DIR: ANTONIA BIRD. 103 M.

16.15 ASTORIA 1
GIMLET
ESPAÑA. DIR: JOSE LUIS ACOSTA. 92 M.

16.30 PRINCIPAL
INNOCENT LIES
GRAN BRETAÑA-FRANCIA. DIR: PATRICK DEWOLF. 87 M.

17.30 PRINCIPE 2
BRANWEN
BRANWEN. GRAN BRETAÑA. DIR: CERI SHERLOCK. 94 M.

18.30 ASTORIA 1
PRIEST
GRAN BRETAÑA. DIR: ANTONIA BIRD. 103 M.

19.00 PRINCIPAL
NUR UBER MEINE LEICHE
POR ENCIMA DE MI CADÁVER. ALEMANIA. DIR: RAINER MATSUTANI. 100 M.

20.00 PRINCIPE 4
KIDS
EE.UU. DIR: LARRY CLARK. 95 M.

20.45 ASTORIA 1
INNOCENT LIES
GRAN BRETAÑA-FRANCIA. DIR: PATRICK DEWOLF. 87 M.

21.30 PRINCIPAL
IL VERIFICATORE
EL REVISOR DE CONTADORES. ITALIA. DIR: STEFANO INCERTI. 89 M.

23.00 PRINCIPE 2
TO DIE FOR
TODO POR UN SUEÑO. EE.UU. DIR: GUS VAN SANT. 106 M.

22.00 PRINCIPAL
AN EVIL TOWN
UNA CIUDAD MALVADA. EE.UU. DIR: RICHARD SEARS. 22 M.

THE DOOM GENERATION
MALDITA GENERACION. EE.UU. DIR: GREGG ARAKI. 82 M.

HOY DIA 17

GREGORY LA CAVA

16.00 PRINCIPE 3
FEEL MY PULSE
TOME ME EL PULSO. DOCTOR. 1928. MUSICA EN DIRECTO. 76 M.

16.00 ASTORIA 5
HIS NIBS
1921. MUSICA EN DIRECTO. 65 M.

18.00 ASTORIA 5
THE NEW SCHOOL TEACHER
1924. MUSICA EN DIRECTO. 67 M.

18.00 PRINCIPE 3
HIS FIRST COMMAND
1929. 81 M.

20.15 PRINCIPE 3
LAUGH AND GET RICH
1931. 72 M.

20.15 ASTORIA 5
WOMANHANDLED
JUGUETE DE LAS MUJERES. 1925. MUSICA EN DIRECTO. 85 M.

22.30 ASTORIA 5
LET'S GET MARRIED
CASAMOVOS. 1926. MUSICA EN DIRECTO. 85 M.

22.30 PRINCIPAL
AN EVIL TOWN
UNA CIUDAD MALVADA. EE.UU. DIR: RICHARD SEARS. 22 M.

SMART WOMAN
ASTUCIA DE MUJER. 1931. 57 M.

EL BAZAR DE LAS SORPRESAS

16.30 PRINCIPE 1
ELLA, EL Y SUS MILLONES
1944. DIR: JUAN DE ORDUNA. 100 M.

17.30 ASTORIA 4
SE VENDE UN TRANVIA
1959. DIR: LUIS GARCIA BERLANGA Y JUAN ESTERUCH. 25 M.

DUERME, DUERME, MI AMOR
1974. DIR: FRANCISCO REGUEIRO. 90 M.

19.00 PRINCIPE 1
LA CORONA NEGRA
1950. DIR: LUIS SASLAVSKY. 97 M.

19.30 ASTORIA 6
NOCHE DE VINO TINTO
1966. DIR: JOSE MARIA NUNES. 98 M.

19.45 ASTORIA 4
A TRAVES DE SAN SEBASTIAN
1963. DIR: ANTON ECEZA Y ELIAS QUEREJETA. 12 M.

CUENCA
1958. DIR: CARLOS SAURA. 40 M.

LOS DIAS PERDIDOS
1963. DIR: VICTOR ERICE. 39 M.

22.00 PRINCIPE 1
LOS DIAS DEL PASADO
1977. DIR: MARIO CAMUS. 116 M.

22.15 ASTORIA 4
TOUT A LA FRANCAISE
TODOS A LA FRANCESA. 1990. DIR: JOAQUIN OJEDA. 3 M.

ANGUSTIA
1998. DIR: BIGAS LUNA. 93 M.

HOU HSIAO-HSIEN

17.00 ASTORIA 6
EL HOMBRE SANDWICH
1983. 108 M.

19.30 ASTORIA 7
CHICA ENCANTADORA
1980. 90 M.

19.30 PRINCIPE 5
TIEMPO PARA VIVIR, TIEMPO PARA MORIR
1985. 137 M.

22.30 ASTORIA 7
POLVO EN EL VIENTO
1987. 109 M.

FIPRESCI 94-95

22.30 ASTORIA 6
MAKAROV
RUSIA. PREMIO: ESTAMBUL 1995. DIR: VLADIMIR KHOTIMENKO. 96 M.

EL CENTENARIO DEL CINE

16.30 PRINCIPE 6
ESCANADINAVIA: I AM CURIOUS, FILM
PROYECCION EN VIDEO. DIR: STIG BJORKMAN. 53 M.

17.00 ASTORIA 7
IRLANDA: OURSELVES ALONE?
PROYECCION EN VIDEO. DIR: DONALD TAYLOR BLACK. 51 M.

MADE IN SPANISH'95

17.00 PRINCIPE 4
SALTO AL VACIO
ESPAÑA. DIR: DANIEL CALPARGOSO. 90 M.
SUBTITULOS EN INGLES

17.00 PRINCIPE 5
MECANICAS CELESTES
FRANCIA/VENEZUELA. DIR: FINA TORRES. 85M.
SUBTITULOS EN INGLES

17.30 ASTORIA 2
MORIRAS EN CHAFARINAS
ESPAÑA. DIR: PEDRO OJEA. 100 M.
SUBTITULOS EN INGLES

19.30 PRINCIPE 6
QUE VIVAN LOS CROTOS
ARGENTINA. DIR: ANA POLJAK. 75 M.
SUBTITULOS EN INGLES

19.45 ASTORIA 2
LOS HIJOS DEL VIENTO
ESPAÑA. DIR: FERNANDO MERINERO. 115 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22.15 ASTORIA 2
HISTORIAS DEL KRONEN
ESPAÑA. DIR: MONTE ARMENDARIZ. 95 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22.30 PRINCIPE 4
FLAMENCO
ESPAÑA. DIR: CARLOS SAURA. 100 M.

22.30 PRINCIPE 5
JUSTINO, UN ASESINO DE LA TERCERA EDAD
ESPAÑA. DIR: LA CUADRILLA. 95 M.
SUBTITULOS EN INGLES

22.45 PRINCIPE 6
MAITE
ESPAÑA. DIR: CARLOS ZABALA Y ENEKO OLASAGASTI. 92 M.
SUBTITULOS EN INGLES

ULTIMOS PASES: A LITTLE PRINCESS; MARGARET'S MUSEUM; NADIE HABLARA DE NOSOTRAS CUANDO HAYAMOS MUERTO; THE BRIDGES OF MADISON COUNTY; BRANWEN; KIDS; TO DIE FOR; MAITE; LET'S GET MARRIED; THE NEW SCHOOL TEACHER; WOMANHANDLED; CHICA ENCANTADORA.

VELODROMO

17.00
PROYECCION ESPECIAL DE
A LITTLE PRINCESS
DIRECTOR: ALFONSO CUARON
97 MINUTOS

MAÑANA

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA
LA FLOR DE MI SECRETO
ESPAÑA. DIR: PEDRO ALMODOVAR. 97 M. FUERA DE CONCURSO.

12.00 VICTORIA EUGENIA
DEVIL IN A BLUE DRESS
EL DEMONIO VESTIDO DE AZUL. EE.UU. DIR: CARL FRANKLIN. 102 M.

TARDE

16.00 ASTORIA 3
MY FAMILY
MI FAMILIA. EE.UU. GRAN BRETAÑA. DIR: GREGORY NAVA. 130 M.

18.30 ASTORIA 3
SCHLAFES BRUDER
HERMANO DEL SUEÑO. ALEMANIA/AUSTRIA. DIR: JOSEPH VILSMAYER. 132 M.

19.00 VICTORIA EUGENIA
DEVIL IN A BLUE DRESS
EL DEMONIO VESTIDO DE AZUL. EE.UU. DIR: CARL FRANKLIN. 102 M.

20.00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA)
LEAVING LAS VEGAS
EE.UU. DIR: MIKE FEGGIS. 110 M.

21.00 ASTORIA 3
MY FAMILY
MI FAMILIA. EE.UU. GRAN BRETAÑA. DIR: GREGORY NAVA. 130 M.

NOCHE

22.00 VICTORIA EUGENIA
LA FLOR DE MI SECRETO
ESPAÑA. DIR: PEDRO ALMODOVAR. 97 M. FUERA DE CONCURSO.

23.00 ASTORIA 3
DEVIL IN A BLUE DRESS
EL DEMONIO VESTIDO DE AZUL. EE.UU. DIR: CARL FRANKLIN. 102 M.

ZABALTEGI

10.00 PRINCIPAL
NUR UBER MEINE LEICHE
POR ENCIMA DE MI CADÁVER. ALEMANIA. DIR: RAINER MATSUTANI. 100 M.

12.00 PRINCIPAL
IL VERIFICATORE
EL REVISOR DE CONTADORES. ITALIA. DIR: STEFANO INCERTI. 89 M.

16.30 PRINCIPAL
AN EVIL TOWN
UNA CIUDAD MALVADA. EE.UU. DIR: RICHARD SEARS. 22 M.

THE DOOM GENERATION
MALDITA GENERACION. EE.UU. DIR: GREGG ARAKI. 82 M.

17.30 PRINCIPE 2
GIMLET
ESPAÑA. DIR: JOSE LUIS ACOSTA. 92 M.

17.30 ASTORIA 1
NUR UBER MEINE LEICHE
POR ENCIMA DE MI CADÁVER. ALEMANIA. DIR: RAINER MATSUTANI. 100 M.

19.00 PRINCIPAL
DAS STILLE HAUS
LA CASA DEL SILENCIO. SUIZA. DIR: CHRISTOF VORSTER. 90 M.

20.00 PRINCIPE 4
PRIEST
GRAN BRETAÑA. DIR: ANTONIA BIRD. 103 M.

20.00 ASTORIA 1
IL VERIFICATORE
EL REVISOR DE CONTADORES. ITALIA. DIR: STEFANO INCERTI. 89 M.

21.30 PRINCIPAL
BOSTON KICKOUT
BOSTON KICKOUT. GRAN BRETAÑA. DIR: PAUL HILLS. 105 M.

23.00 PRINCIPE 2
INNOCENT LIES
GRAN BRETAÑA-FRANCIA. DIR: PATRICK DEWOLF. 87 M.

23.00 ASTORIA 1
AN EVIL TOWN
UNA CIUDAD MALVADA. EE.UU. DIR: RICHARD SEARS. 22 M.

THE DOOM GENERATION
MALDITA GENERACION. EE.UU. DIR: GREGG ARAKI. 82 M.

24.00 PRINCIPAL
DESPERADO
DESPERADO. EE.UU. DIR: ROBERT RODRIGUEZ. 107 M.

MANANA DIA 18

GREGORY LA CAVA

16.00 PRINCIPE 3
SYMPHONY OF SIX MILLION
LA MELODIA DE LA VIDA. 1952. 93 M.

16.00 ASTORIA 5
SO'S YOUR OLD MAN
1926. MUSICA EN DIRECTO. 82 M.

18.00 PRINCIPE 3
THE AGE OF CONSENT
1932. 82 M.

18.00 ASTORIA 5
RUNNING WILD
LOCO DE ATAR. 1927. MUSICA EN DIRECTO. 77 M.

20.15 PRINCIPE 3
THE HALF NAKED TRUTH
AMERICAN BLUFF. 1932. 75 M.

20.15 ASTORIA 5
TELL IT TO SWEENEY
A TODA MAQUINA. 1927. MUSICA EN DIRECTO. 77 M.

22.30 PRINCIPE 3
GABRIEL OVER THE WHITE HOUSE
EL DESPERTAR DE UNA NACION. 1933. 85 M.

22.30 ASTORIA 5
FEEL MY PULSE
TOME ME EL PULSO. DOCTOR. 1928. MUSICA EN DIRECTO. 76 M.

EL BAZAR DE LAS SORPRESAS

16.30 PRINCIPE 1
CIELO NEGRO
1951. DIR: MANUEL MUR OTI. 93 M.

17.30 ASTORIA 4
LEJOS DE LOS ARBOLES
1965-70. DIR: JACINTO ESTEVA. 101 M.

19.00 PRINCIPE 1
COLEGAS
1982. DIR: ELOY DE LANGLÉSIA. 92 M.

19.30 PRINCIPE 6
TRAILER PARA AMANTES DE LO PROHIBIDO
1985. DIR: PEDRO ALMODOVAR. 18 M. PROYECCION EN VIDEO.

DIFERENTE
1961. DIR: LUIS MARIA DELGADO Y ALFREDO ALARIA. 90 M.

19.45 ASTORIA 4
DIARIO INTIMO
1972. DIR: MANUEL LOPEZ YUBERO. 23 M.

EL INQUILINO
1957. DIR: JOSE ANTONIO NIEVES CONDE. 90 M.

22.00 PRINCIPE 1
EL VIEJECITO
1960. DIR: MANUEL SUMMERS. 23 M.

BRILLANTE PORVENIR
1964. DIR: VICENTE ARANDA Y ROMAN GUBERN. 93 M.

22.15 ASTORIA 4
MATER AMATISIMA
1980. DIR: J.A. SALGOT. 90 M.

HOU HSIAO-HSIEN

17.00 ASTORIA 6
UN VERANO EN CASA DEL ABUELO
1984. 97 M.

19.30 ASTORIA 6
TIEMPO PARA VIVIR, TIEMPO PARA MORIR
1985. 137 M.

19.30 PRINCIPE 5
LA HIJA DEL NILO
1987. 91 M.

22.00 ASTORIA 7
CIUDAD AMARGA
1989. 160 M.

FIPRESCI 94-95

19.30 ASTORIA 7
VIVE L'AMOUR
TAWNAI. PREMIO FIPRESCI: VENEZIA 1994. DIR: TSAI MING LIANG. 118 M.

22.30 PRINCIPE 5
CHUNGKING EXPRESS
HONG KONG. PREMIO: ESTOCOLMO 1994. DIR: WONG KAR-WAI. 103 M.

EL CENTENARIO DEL CINE

16.30 PRINCIPE 6
ALEMANIA: DIE NACHT DER REGISSEURE
LA NOCHE DE LOS DIRECTORES. PROYECCION EN VIDEO.
DIR: EDGAR REITZ. 87 M.

17.00 ASTORIA 7
FRANCIA: 2X50 ANS DE CINEMA FRANCAIS
PROYECCION EN VIDEO. DIR: ANNE-MARIE MIEVILLE Y JEAN LUC GODARD. 52 M.

MADE IN SPANISH'95

17.00 PRINCIPE 5
CORTAZAR
ARGENTINA. DIR: TRISTAN BAUER. 80 M.

17.30 ASTORIA 2
LOS HIJOS DEL VIENTO
ESPAÑA. DIR: FERNANDO MERINERO. 115 M.

19.45 ASTORIA 2
EL REY DEL RIO
ESPAÑA. DIR: MANUEL GUTIERREZ ARAGON. 103 M.

22.15 ASTORIA 2
JAIME DE NEVARES, ULTIMO VIAJE
ARGENTINA. DIR: MARCELO CESPEDES Y CARMEN GUARNI. 70 M.

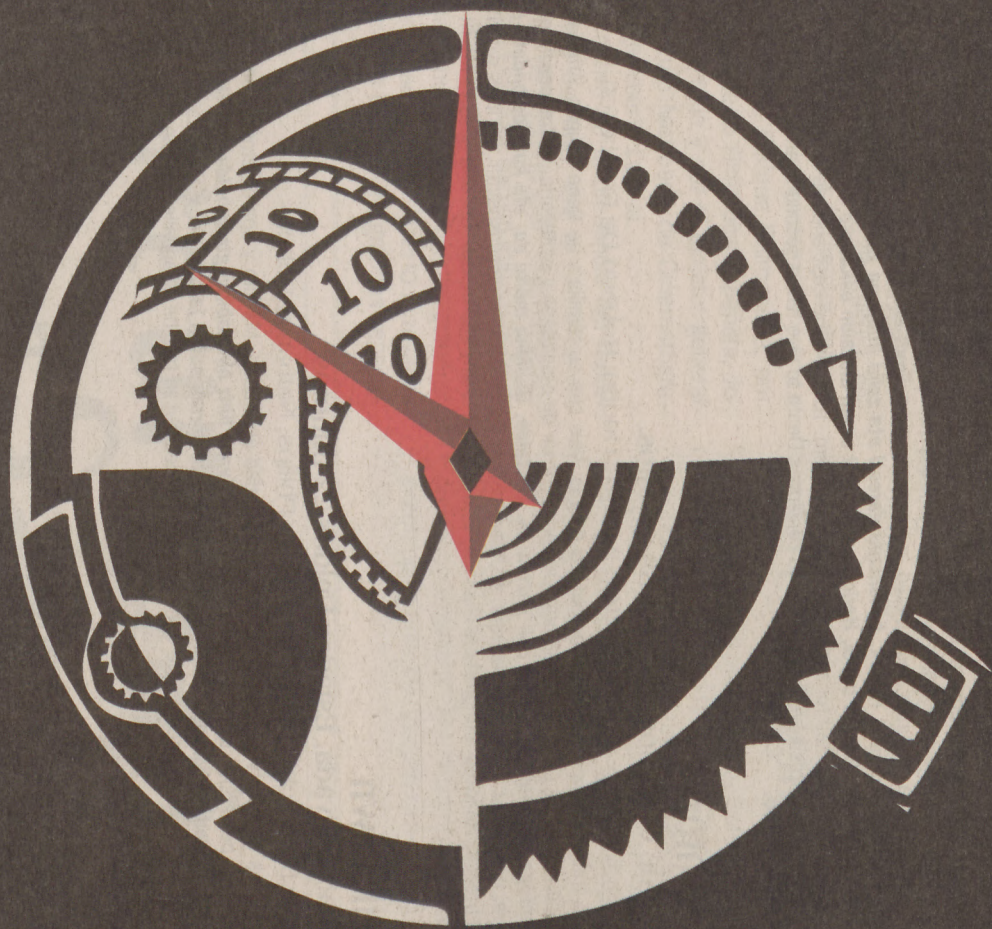
22.30 PRINCIPE 4
LA PASION TURCA
ESPAÑA. DIR: VICENTE ARANDA. 118 M.

22.45 PRINCIPE 6
SICARIO
VENEZUELA. DIR: JOSE NOVOA. 105 M.

ULTIMOS PASES: SCHLAFES BRUDER; MY FAMILY; GIMLET; PRIEST; INNOCENT LIES; RUNNING WILD; TELL IT TO SWEENEY; CIELO NEGRO; LEJOS DE LOS ARBOLES; DIARIO INTIMO; EL INQUILINO; EL VIEJECITO; TIEMPO PARA VIVIR, TIEMPO PARA MORIR; LOS HIJOS DEL VIENTO; SICARIO.

VELODROMO

21.00
PROYECCION ESPECIAL DE
LA FLOR DE MI SECRETO
DIRECTOR: PEDRO ALMODOVAR
97 MINUTOS



Las 10 de la noche.
La hora maestra
del cine.

CANAL+

PATROCINADOR OFICIAL

43

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

